

Sommaire

Le mot du Maire	P 1
Les finances communales	P 2 à 6
Elections départementales	P 7
Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2015 ?	P 8 à 12
Concours des maisons fleuries 2014	P 13 à 18
Rencontre avec Dany Hindermann	P 19
Ecole de Mittlach	P 20 à 29
Association « Die Zwarigler fà Mittlach »	P 30
Association « Les Jonquilles »	P 31
Association « Le Carrosse d'Or »	P 32 et 33
Association « Les Pêcheurs de Mittlach »	P 34 et 35
Activités intergénérationnelles	P 36
Musée de l'ambulance alpine	P 37 à 43
Une page d'histoire de Mittlach	P 44 à 61
Représentation théâtrale « Mon devoir de mémoire »	P 62 et 63
État-Civil	P 64
Les grands anniversaires	P 65

Le mot du Maire

Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

Le 11 juillet 2015, nous avons inauguré le musée de l'Ambulance Alpine de Mittlach.

Après les années nécessaires à la préparation de ce projet, et 6 mois de travaux, le musée est à présent opérationnel et notre petite commune peut être fière d'accueillir ce bel équipement, qui rend hommage à tous ceux qui ont combattu pour la liberté durant la Première Guerre Mondiale.

Le bâtiment tout neuf de béton, bois et métal construit devant la Mairie rappelle les abris de l'époque. Il donne accès par une tranchée symbolique aux anciennes salles de l'Ambulance Alpine.

Il s'accompagne d'un sentier de découverte du patrimoine de mémoire, mis en place entre Mittlach et Metzeral grâce à l'aide active du Club Vosgien de la Vallée de Munster.

Je réitère mes remerciements à tous les personnes qui sont intervenues dans l'aboutissement de ce projet, ainsi qu'à tous les financeurs.

Il s'agit à présent de faire vivre ce musée. Une équipe de bénévoles s'est constituée sous la forme d'une association : les Amis du Musée de l'ambulance Alpine. Ses membres se proposent de faire visiter le musée à toutes les personnes intéressées.

Je lance un appel à tout volontaire susceptible de rejoindre cette association.

A nous de faire en sorte que ces éléments trouvent leur place dans le paysage touristique de notre vallée tout comme dans celui de la mémoire de la région.

Vous trouverez en pages intérieures de ce bulletin d'autres informations concernant ce sujet.

Merci à Rémy JAEGLE et Robert HEILMANN pour leur bel article.

Dans un contexte de diminution des dotations de l'Etat, notre commune, comme beaucoup d'autres, disposera à l'avenir de moins en moins de marge financière et sera amenée à faire des choix drastiques dans de nombreux domaines.

Toutefois le Conseil Municipal a décidé de rénover la façade de notre Maire-Ecole dans les prochains mois.

Je remercie toutes celles et ceux qui ont contribué à la réalisation de ce bulletin.

Je vous souhaite un bel été 2015 et de bonnes vacances.

*Cordialement,
Bernard ZINGLÉ*

Les Finances Communales

Compte Administratif 2014 du Service Général

Section de Fonctionnement		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2014 =	498 565,80 €	Total Dépenses 2014 =	69 182,06 €
Total Recettes 2014 =	537 110,84 €	Total Recettes 2014 =	151 869,21 €
Résultat de l'exercice 2014 =	+ 38 545,04 €	Résultat de l'exercice 2014 =	+ 82 687,15 €
Excédent reporté =	+ 66 953,91 €	Déficit reporté =	- 93 233,99 €
Résultat de clôture =	+ 105 498,95 €	Résultat de clôture =	- 10 546,84 €
<i>Résultat global = + 94 952,11 €</i>			

Compte Administratif 2014 du Service Eau et Assainissement

Section d'exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2014 =	71 885,88 €	Total Dépenses 2014 =	49 568,27 €
Total Recettes 2014 =	80 092,39 €	Total Recettes 2014 =	48 048,31 €
Résultat de l'exercice 2014 =	+ 8 206,51 €	Résultat de l'exercice 2014 =	- 1 519,96 €
Excédent reporté =	+ 2 004,88 €	Déficit reporté =	- 6 261,73 €
Résultat de clôture =	+ 10 211,39 €	Résultat de clôture =	- 7 781,69 €
<i>Résultat global = + 2 429,70 €</i>			

Compte Administratif 2014 du Camping Municipal

Section d'Exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2014 =	59 639,53 €	Total Dépenses 2014 =	6 820,85 €
Total Recettes 2014 =	54 183,40 €	Total Recettes 2014 =	6 100,06 €
Résultat de l'exercice 2014 =	- 5 456,13 €	Résultat l'exercice 2014 =	- 720,79 €
Excédent reporté =	+ 16 688,64 €	Excédent reporté =	+ 10 768,99 €
Résultat de clôture =	+ 11 232,51 €	Résultat de clôture =	+ 10 048,20 €
<i>Résultat global = + 21 280,71 €</i>			

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Général 2015

Section de Fonctionnement

Dépenses = 579 800 €

Charges à caractère général	255 800 €
Charges de personnel et frais assimilés	153 200 €
Autres charges de gestion courante	118 000 €
Charges financières (<i>intérêts des emprunts</i>)	5 300 €
Charges exceptionnelles	10 300 €
Dotations aux amortissements	455 €
Virement à la section d'investissement	36 745 €

Recettes = 579 800 €

Produits des services du domaine	163 514 €
<i>(produits de la forêt, de la chasse, occupation du domaine public)</i>	
Travaux en régie (<i>ravalement de façades bâtiment mairie-école</i>)	10 500 €
Impôts et taxes (<i>impôts locaux, taxe sur l'électricité, autres taxes</i>)	118 500 €
Dotations, subventions et participations	178 200 €
<i>(aides de l'Etat, du Département et d'autres organismes)</i>	
Autres recettes	30 900 €
<i>(concessions de source, de terrain, revenus des immeubles, produits exceptionnels)</i>	
Excédent de fonctionnement reporté	78 186 €

Section d'Investissement

Dépenses = 126 404 €

Documents d'urbanisme.....	13 000 €
Dématérialisation de la Comptabilité et des Actes	500 €
Terrains.....	1 000 €
Travaux sur bâtiments	4 000 €
Réseaux d'électrification.....	1 000 €
Remplacement outillage incendie (<i>hydrants</i>)	1 800 €
Matériel roulant	4 100 €
Autres matériels.....	500 €
Remboursement d'emprunts	12 800 €
Travaux en régie (<i>ravalement de façades bâtiment mairie-école</i>).....	10 500 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2014 et reportés sur 2015</i>)	66 657 €
Déficit d'investissement reporté.....	10 547 €

Recettes = 126 404 €

Subventions d'équipements.....	6 200 €
Fonds de Compensation pour la TVA.....	5 500 €
Taxe Locale d'Équipement	300 €
Excédents de fonctionnement capitalisés	27 313 €
Virement de la section de fonctionnement.....	36 745 €
Amortissements des immobilisations.....	455 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2014 et reportés sur 2015</i>)	49 891 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Eau et Assainissement 2015

Section d'Exploitation

Dépenses = 77 992 €

Charges à caractère général	14 100 €
Charges de personnel et frais assimilés	2 000 €
Atténuations de produits.....	10 200 €
Autres charges de gestion courante	15 800 €
Charges financières (<i>intérêts des emprunts</i>)	3 900 €
Dotations aux amortissements	41 200 €
Virement à la section d'investissement.....	7 154 €

Recettes = 77 992 €

Vente de l'eau.....	29 000 €
Redevance pollution domestique	5 500 €
Redevance assainissement collectif	4 000 €
Redevance modernisation réseau	3 000 €
Redevance assainissement non collectif	2 000 €
Locations de compteurs.....	1 521 €
Subventions d'exploitation.....	475 €
Subvention exceptionnelle (<i>dotations du budget général</i>)	10 000 €
Quote-part des subventions d'investissement	36 754 €
Excédent de fonctionnement reporté	2 004 €

Section d'Investissement

Dépenses = 48 982 €

Matériel d'exploitation (<i>achat de compteurs d'eau</i>).....	1 000 €
Autres matériels.....	4 237 €
Remboursement d'emprunts	12 800 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	23 163 €
Déficit d'investissement reporté.....	7 782 €

Recettes = 48 982 €

Excédents de fonctionnement capitalisés	7 782 €
Amortissements des immobilisations.....	41 200 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Camping Municipal 2015

Section d'Exploitation

Dépenses = 63 882 €

Charges à caractère général	24 616 €
Charges de personnel et frais assimilés	31 400 €
Charges diverses de gestion courante.....	2 000 €
Dotations aux amortissements	5 866 €

Recettes = 63 882 €

Redevances du camping	50 350 €
Taxe de séjour	2 000 €
Quote-part des subventions d'investissement	300 €
Excédent d'exploitation reporté	11 232 €

Section d'Investissement

Dépenses = 15 914 €

Travaux sur terrain de camping.....	4 500 €
Travaux au bloc sanitaire	4 000 €
Matériel de bureau et matériel informatique	914 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	300 €
Restes à réaliser (<i>crédits votés sur 2014 et reportés sur 2015</i>)	6 200 €

Recettes = 15 914 €

Amortissements des immobilisations.....	5 866 €
Excédent d'investissement reporté	10 048 €

Les Finances Communales

Impôts locaux 2015

COMMUNE	TAUX TH 2015	TAUX FB 2015	TAUX FNB 2015	BASE TH PREV	BASE FB	BASE FNB	PROD TH	PROD FB	PROD FNB	TOTAL PROD
BREITENBACH	9,37	8,33	56,67	997 700	800 803	30 137	93 484	66 707	17079	177 270
ESCHBACH AU VAL	9,55	12,43	80,81	375 000	272 655	16 477	35 813	33 891	13 315	83 019
GRIESBACH AU VAL	7,5	7,49	35	635 000	482 276	18 477	47 625	36 122	6 467	90 124
GUNSBACH	11,21	11,60	83,53	1 028 000	884 781	20 670	115 239	102 635	17 266	235 140
HOHROD	9,86	11,60	52,27	583 300	389 116	9 687	57 513	44 137	5 063	107 713
LUTTENBACH	6,2	8,1	48,76	741 800	614 800	29 222	45 992	49 799	14 249	110 040
METZERAL	5,99	6,92	43,85	1 200 000	1 423 524	65 305	71 880	98 508	28 636	199 024
MITTLACH	6,40	9,14	77,65	432 700	300 526	32 168	27 693	27 468	24 978	80 139
MUHLBACH SUR MUNSTER	7,48	7,96	69,47	1 050 000	883 827	24 520	78 540	70 353	17 034	165 927
MUNSTER	12,71	13,08	81,21	4 777 000	5 683 044	29 087	607 157	743 342	23 622	1 374 121
SONDERNACH	6,22	6,22	29,42	750 800	599 168	60 514	46 700	37 268	17 803	101 771
SOULTZBACH LES BAINS	8,00	11,28	79,39	772 900	551 884	21 298	61 832	62 253	16 908	140 993
SOULTZEREN	7,11	8,48	34,98	1 483 000	1 014 234	49 886	105 441	86 007	17 450	208 898
STOSSWIHR	5,38	7,87	64,31	1 499 000	1 320 600	80 749	80 646	103 931	51 930	236 507
WASSERBOURG	9,86	10,60	89,25	475 000	319 120	27 706	46 835	33 827	24 728	105 390
WIHR AU VAL	6,31	7,16	42,01	1 319 000	1 121 646	58 581	83 229	80 31	24 610	188 149

TH = Taxe d'Habitation

FB = Foncier Bâti

FNB = Foncier Non Bâti

PROD = Produit

Elections départementales des 22 et 29 mars 2015

Comme prévues par la loi du 17 mai 2013, les premières élections départementales ont eu lieu les 22 et 29 mars derniers, se substituant aux anciennes élections cantonales.

Dans chaque canton des conseillers départementaux ont été élus, par binômes, pour une durée de 6 ans ; les cantons eux-mêmes ayant été redécoupés entre le 13 et le 26 février 2014.

Nous sommes désormais rattachés au canton de Wintzenheim, ainsi que les communes ou villes de Breitenbach, Eguisheim, Eschbach-au-Val, Griesbach-au-Val, Guebenschwihr, Gundolsheim, Gunsbach, Hattstatt, Herrlisheim, Hohrod, Husseren-les-Châteaux, Luttenbach-près-Munster, Metzeral, Muhlbach-sur-Munster, Munster, Niedermorschwihr, Obermorschwihr, Osenbach, Pfaffenheim, Rouffach, Sondernach, Soultzbach-les-Bains, Soultzeren, Soultzmatt, Stosswihr, Turckheim, Voegtlinshoffen, Walbach, Wasserbourg, Westhalten, Wettolsheim, Wihr-au-Val, Wintzenheim et Zimmerbach, formant ainsi un grand canton de 35 communes.

Premier tour, le 22 mars 2015

Participation :

	Mittlach	%	Canton	%
Inscrits	281		39 104	
Abstentions	141	50,18 %	18 971	48,51 %
Votants	140	49,82 %	20 133	51,49 %
Blancs ou nuls	10	3,56 %	1 201	3,07 %
Exprimés	130	46,26 %	18 932	48,41 %

Résultats :

Liste des binômes	Mittlach	%	Canton	%
Monique MARTIN – Lucien MULLER	34	26,15 %	6 353	33,56 %
Gabrielle GERBER- Jean Georges TROUILLET	17	13,08 %	3 133	16,55 %
Christiane BEZOLD – Hubert OTT	32	24,62 %	4 333	22,89 %
Pierre COURTAUX - Angélique MINOUX	47	36,15 %	5 113	27,01 %

A l'issue de ce premier tour, il y a ballottage entre les binômes :
MARTIN Monique - Lucien MULLER et Pierre COURTAUX - Angélique MINOUX

Second tour, le 29 mars 2015

Participation :

	Mittlach	%	Canton	%
Inscrits	281		39 104	
Abstentions	149	53,02 %	19730	49,54 %
Votants	132	46,98 %	20 133	50,46 %
Blancs ou nuls	13	4,64 %	1 674	8,48 %
Exprimés	119	42,35	18 056	46,17%

Résultats :

Liste des binômes	Mittlach	%	Canton	%
Monique MARTIN – Lucien MULLER	70	58,82 %	11732	64,98 %
Pierre COURTAUX – Angélique MINOUX	49	41,18 %	6324	35,02 %

Est donc élu le binôme Monique MARTIN et Lucien MULLER.

**Par la suite, le 2 juin 2015, Eric STRAUMANN a été élu Président du Conseil
Départemental**

Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2015 ?

Semaine du 16 au 22 mars

Quête de la ligue contre le cancer

Se dévouant maintenant depuis quelques années de ce fait et bien connues des habitants du village, Béatrice Christmann et Angèle Dierstein ont à nouveau sillonné les rues de la commune pour la bonne cause. Elles ont ainsi récolté la coquette somme de **1 780 €** qui a été transmise à la ligue contre le cancer.

Un grand merci pour leur implication, ainsi qu'aux généreux donateurs de notre commune

Samedi 11 avril

Journée Haut-Rhin Propre

Prévue le samedi 11 avril, l'opération Haut-Rhin Propre a rassemblé une trentaine de bénévoles : élus, parents et enfants, qui se sont scindés en 3 groupes et ont procédé au nettoyage du village, et ce malgré une météo mitigée.



Les participants prêts à intervenir

Tandis qu'un groupe nettoyait les abords de l'entrée du village et de la Wormsa, un second intervenait à l'Erbersch, et le dernier ratissait le Haut-Mittlach. Pendant leur intervention, quelques élèves ont même découvert des œufs de grenouilles, aiguissant leur curiosité.

Puis les participants se sont retrouvés au square, où la toute nouvelle commission des jeunes a effectué les premières plantations dans les jardins partagés.

Toujours dans le cadre du respect de la nature et du partage, des carottes et radis ont été semés, alors que thym, ciboulette et persil ont également été plantés, et pour donner un peu de couleur au potager, on l'a agrémenté de jolies pensées.

Semis ...



... et plantations !

Ensuite ce sont les écoliers de la classe unique qui ont récité un poème intitulé « La Poupée Terre » de P. CHENE, suivi d'un chant de circonstance « La terre est si belle » de Hugues AUFFRAY.



Après cet intermède, les participants se sont retrouvés autour d'une collation offerte par la commune.

Mardi 21 avril

Commémoration du centenaire de la grande guerre 14-18

C'est une imposante et émouvante cérémonie qui a eu lieu à la Nécropole Nationale du Chêne Millet le 21 avril dernier, en hommage aux soldats tombés lors des combats qui ont fait rage dans le secteur durant la Grande Guerre.

Imposante, de par le nombre des participants ; les hommes du 27^e Bataillon de Chasseurs Alpains de Haute-Savoie, sous le commandement du Colonel Sanzey, ont honoré la mémoire de leurs disparus. Ils étaient entourés des membres de l'UNC-ONAC, des autorités militaires de la région, des élus de la Vallée et des associations patriotiques. A ces personnalités s'ajoutaient encore de nombreux habitants de Mittlach et Metzeral, ainsi que les enfants des deux écoles.



Les hommes du 24^e BCA ainsi que les nombreux représentants des associations patriotiques



Emouvante, cette cérémonie l'a été dans le cadre de la transmission du devoir de mémoire. En effet les enfants des deux écoles, aux côtés de chasseurs alpins, ont chacun accroché un petit drapeau sur les croix des tombes des soldats du 27^e BCA, ainsi qu'une cocarde qu'ils avaient confectionnée.



Après les discours, le public présent a également assisté au dépôt de gerbes devant le drapeau français, en hommage aux soldats disparus.

Jeudi 07 mai

Remise des prix du concours de maisons fleuries 2014 (voir pages 13 à 18)

Samedi 30 mai

Concert à l'Eglise de Mittlach

C'est avec le soutien de M. Hug, Curé de la paroisse et du Conseil de Fabrique, qu'un chœur d'hommes et un chœur de femmes réunis, ont présenté un concert d'excellence et d'émotion.

Le public retiendra de ce concert réunissant deux chœurs très différents tant par l'effectif que par le style de répertoire, que de la différence naît souvent la communion et la beauté.

Les quatorze chanteuses des Tarentelles ont commencé la soirée par l'interprétation de quatre chants sacrés d'époques différentes, dévoilant la légèreté et la grâce des voix féminines. Le chœur des vingt-cinq hommes de Breitenbach a ensuite séduit le public par la profondeur et la puissance d'un chant basque puis d'un répertoire populaire accompagné à la guitare.

Croisant les styles et les langues (de l'anglais au tchèque en passant par le français) les Tarentelles ont ensuite chanté le mystère de la nuit sous la direction précise et souple de Nicole Schwerer-Roll, tantôt a capella, tantôt accompagnées par Geneviève Philipp, pianiste du groupe depuis une dizaine d'années.

Le chœur d'homme Lerchenfeld a terminé le concert par de belles pages de Ferrat, Aznavour et Cohen sous la direction enthousiaste et dynamique de Blanche Delacote.



Un pur moment de plaisir

L'assistance très nombreuse découvrait tour à tour ces deux formations, leurs spécificités, leurs richesses propres avec comme point commun le plaisir de communiquer toutes sortes d'émotions en donnant le meilleur de leurs voix.

Pour clore cette belle soirée, les deux ensembles n'ont pas résisté au plaisir de chanter deux pièces communes sous la direction de Blanche Delacote.

Samedi 6 juin

Fête de quartier Erbersch-Wormsa

Le samedi 6 juin, les habitants et résidents des quartiers de l'Erbersch, de la Wormsa et de la Schmelz se sont réunis pour la quatrième fête du quartier.

Cette année, une soixantaine de personnes se sont à nouveau retrouvées dans le square pour partager un moment convivial autour d'un apéritif suivi d'une délicieuse Paëlla cuisinée par Christophe Miclo, qui s'est à nouveau mis derrière les fourneaux pour l'occasion. Gaby Lang leur a également élaboré un très bel éclair surprise apprécié de tous ; sans compter les marshmallows grillés en fin de soirée pour les enfants.



Préparation et apéro....

Par chance ce soir-là, l'orage n'est pas arrivé jusqu'à Mittlach ! La fête a donc pu commencer aux alentours de 19h et a duré jusqu'au petit matin. DJ Michel Jaeglé n'étant pas présent cette année, c'est Clément Brunn qui a fait profiter les participants de sa sono, et Valentin Corrado a enchanté le public avec ses chants, lui faisant passer une très belle soirée.



**Une très belle soirée, égayée
par les chants de Valentin Corrado**

Dimanche 28 juin

Représentation théâtrale « Mon devoir de mémoire »

Dans le cadre des festivités de la grande guerre, les Kiwanis Clubs Vallée de Munster et Colmar Schweitzer ont présenté une pièce de théâtre, vous en trouverez la narration pages 62 et 63.

Concours des maisons fleuries 2014

Invités à se rendre à la salle des fêtes communale le vendredi 7 mai dernier, les lauréats du 24^{ème} concours des maisons fleuries y ont été accueillis par M. Bernard ZINGLÉ, Maire de la commune, entouré des membres du jury de la commission de fleurissement ainsi que des élus du conseil, pour être récompensés de leur travail d'embellissement de la saison 2014.

Leur souhaitant la bienvenue, M. le maire a, dans son propos, rappelé les critères pris en compte pour l'attribution des notes ; la beauté des plants, leur couleur, l'ampleur du fleurissement ainsi que l'entretien des alentours.

Les participants ont également visionné un diaporama retraçant les résultats de leur savoir-faire, puis le palmarès du concours a été lu, et les diplômes et bon d'achat distribués.



Selon la note obtenue, les récompenses ont été les suivantes :

Prix d'excellence : Un diplôme accompagné d'un bon d'achat d'une valeur de 40 €

Notes de 18/20 à 20/20 : Un diplôme ainsi qu'un bon d'achat d'un montant de 24 €

Notes de 15 à 17/20 : Un bon d'achat de 16 €

Pour cette 24^e édition du concours des maisons fleuries, le total des bons d'achats délivrés par la commune s'élève à 1 312 €

Le jury et les lauréats de l'édition 2014



Avant de terminer la soirée par une sympathique petite réception, M. le Maire a encore remercié les époux Walter BATO et Hubert JAEGLÉ pour l'arrosage des arrangements mis en place par la municipalité en leur remettant un panier garni.

Le jury 2015 est le suivant :

M. DORDAIN Patrick, Président

Mmes JAEGLÉ Cécile, RHEIN Marina et SIMON Sandra, Membres du Jury

Vous trouverez dans les pages à suivre le palmarès du fleurissement 2014, agrémenté de quelques photos de belles réalisations.

Catégorie 1 – Maison avec jardin

23 participants récompensés

Prix d'excellence

JAEGLÉ Adolphe
JAEGLÉ Claude
MAIRIE et ESPACES VERTS
REBAIOLI Mario
STAPFER Gérard

1^{er} prix – note 20/20

FUCHS Didier
JAEGLÉ Etienne
JEANMAIRE Daniel
MEYER Michel

2^e prix – note 19/20

BATO Erica
SPENLÉ Jean-Jacques
STAPFER Roger

3^e prix – note 18/20

KNUCHEL André
WENGER Clément
WEREY Benoît
ZINGLÉ Bernard



Note 17/20

DEYBACH Guy
JAEGLÉ Erwin

Note 16/20

BECKER Mathilde
BIECHY Michèle
CLAUSER Yvonne

Note 15/20

BATO Walter
RHEIN Marina



Mr et Mme JAEGLÉ Adolphe



Mr et Mme JAEGLÉ Claude



Mr REBAIOLI Mario



Mr et Mme STAPFER Gérard

Catégorie 2 – Fenêtres et Murs

23 participants récompensés

1er prix – note 20/20

JAEGLÉ Hubert

2e prix – note 19/20

BATO Thérèse
MEYER Robert
RIMBACH Horst



3e prix – note 18/20

BAUMGART Jean-Marie
BUDINGER Patrice
DIERSTEIN Jean Martin
JAEGLÉ François
FILLINGER
JAEGLÉ Hélène
LAMBERGER Monique
SCHUTZ Jean-Bernard
SCHWARZ Thierry

Note 17/20

BATO Henri
STAPFER Philippe

Note 16/20

BAUMGART Alain
CHRISTMANN Béatrice
KIENAST Daniel
MAURER Frédéric
MINZER Didier
NEFF François
OBERLIN Sandra

Note 15/20

BRUNN Marguerite
LANG Gabriel/Boulangerie



Catégorie 3 – Balcon-terrasse

7 participants récompensés

Prix d'excellence

DORDAIN Patrick

GORGUET Hélène

HAAS Marguerite



Mr et Mme DORDAIN Patrick



Mme GORGUET Hélène



Mme HAAS Marguerite

3e prix – note 18/20

BARRÉ Christian

BRAESCH Sébastien

JAEGLE Olivier

Note 16/20

SIMON Jacky



Catégorie 4 – Hôtels - Restaurants
(3 participants récompensés)

Prix d'excellence

Ferme-Auberge DEYBACH Yves
Hôtel-Restaurant VALNEIGE



Ferme Auberge DEYBACH



Hôtel-Restaurant VALNEIGE

1er prix – note 20/20

Gîtes SPENLÉ Jean-Mathieu



Gîtes SPENLÉ Jean-Mathieu

Quelques réalisations communales



Rencontre avec Dany HINDERMANN,

Artiste peintre autodidacte

Le village de Mittlach a de tout temps attiré les artistes peintres. Récemment, nous avons croisé le chemin de Dany Hindermann, qui s'inspire de nos charmants paysages pour créer ses toiles. Ce peintre autodidacte, ancien boulanger, a vécu jusqu'à sa retraite à Gunsbach, avant de s'installer à Muhlbach sur Munster en 1994. Peintre typiquement alsacien, il adore notre belle vallée de Munster. Sa peinture peut être qualifiée de figurative, et sa technique, l'acrylique, est élaborée et donne à ses œuvres une véritable impression d'apaisement. Lui-même se définit comme un peintre pratiquant « l'art naïf », qui résulte du fait qu'il n'a jamais eu recours à aucun professeur.

Voici ce qu'il nous révèle :

« Dès lors que j'avais pris ma retraite, je m'ennuyais pendant les longs mois d'hiver. Je me suis donc mis à la peinture. En été, pendant les beaux jours, je me promène avec mon épouse et Smocky, notre toutou récupéré à la SPA, surtout autour de Mittlach, dans le square, le long du Kolbenbach, le Langenwasen, sans oublier la pittoresque vallée de la Wormsa. Ces beaux paysages m'inspirent pour mes toiles, et quand je peins je suis en totale harmonie avec moi-même, la peinture me procure une certaine forme de quiétude. »

Dany Hindermann cherchait un endroit à Mittlach pour exposer ses tableaux. Il nous informe que depuis quelques mois, certaines de ses toiles sont exposées à l'hôtel-restaurant « Valneige ». Actuellement des vues sur les lacs de notre belle vallée sont visibles. D'autres thèmes suivront. Il remercie d'ailleurs chaleureusement toute l'équipe du « Valneige » qui lui a donné l'occasion de partager sa passion de peintre avec le public.



Le peintre et une de ses œuvres : l'Eglise de Mittlach dans son écrin de verdure

École de Mittlach

Les activités des élèves de la classe unique de notre village

Les journées de nos écoliers sont fort bien remplies, et, en dehors des enseignements obligatoires, ils bénéficient également d'activités sportives ou plus ludiques. En voici quelques-unes :

Ils ont profité de la neige pour pratiquer le **ski** ; se déplaçant au Schnepfenried à 6 reprises à compter du 6 janvier. Si les plus jeunes ont pour la plupart découvert ce sport, il a permis aux plus aguerris de progresser. La dernière sortie a eu lieu le 10 mars.



Ils ont continué à pratiquer l'**escalade** à Muhlbach jusque fin janvier puis se sont rendus à la **piscine** de Munster pour acquérir ou perfectionner les bases de la natation.



L'**Epiphanie** a été l'occasion de déguster une savoureuse galette, et de tirer les rois.

Le **19 février**, les 22 élèves, tous déguisés pour le **carnaval de l'école**, ont défilé dans le sentier du square, dans la rue Erbersch et dans le chemin de la Wormsa, avant de rejoindre la cour de l'école où un goûter les attendait.



Plus tard, les fêtes pascales ont été synonymes du passage du **lièvre de Pâques**, venu apporter quelques douceurs aux chanceux élèves...

Les élèves de la classe unique, pour la plupart fans de l'album de littérature jeunesse Graines de cabanes de l'écrivain **Philippe LECHERMEIER** attendaient impatiemment ce dernier à l'école. Pour cette rencontre, fixée au **20 février**, ils avaient préparé un recueil de questions variées sur le métier d'écrivain et l'imagination particulièrement débordante de cet auteur en particulier.



Ils avaient également construit des cabanes inspirées de son fameux album ou encore fruit de leur propre créativité, exposées dans la salle de classe pour l'occasion.

Un nouvel élève est arrivé **le 23 mars** : prénommé **GOUZIDORE**, il s'agit d'un hamster russe offert à la classe par Mailys et ses parents. Il semble bien s'adapter à sa nouvelle maison, il est cependant très discret, son activité étant nocturne !



Comme chaque année, de nombreux élèves de la classe unique ont pris part au nettoyage de la commune, dans le cadre de la journée **Haut-Rhin Propre**, et ce, malgré une météo mitigée. En fin d'après-midi, tous avaient rendez-vous au square, où la municipalité avait mis en place un petit jardin potager, pour les jeunes du village.



Pas de crainte quant aux œufs de grenouille trouvés pendant cette activité! Ils ont juste été observés avant d'être replacés dans leur milieu naturel !!



Le 21 avril, les élèves de Metzeral et Mittlach ont coopéré, au cimetière du Chêne Millet, à une **cérémonie militaire du 27^e Bataillon de Chasseurs Alpins** au cours de laquelle les soldats tombés durant la Grande Guerre ont été honorés.

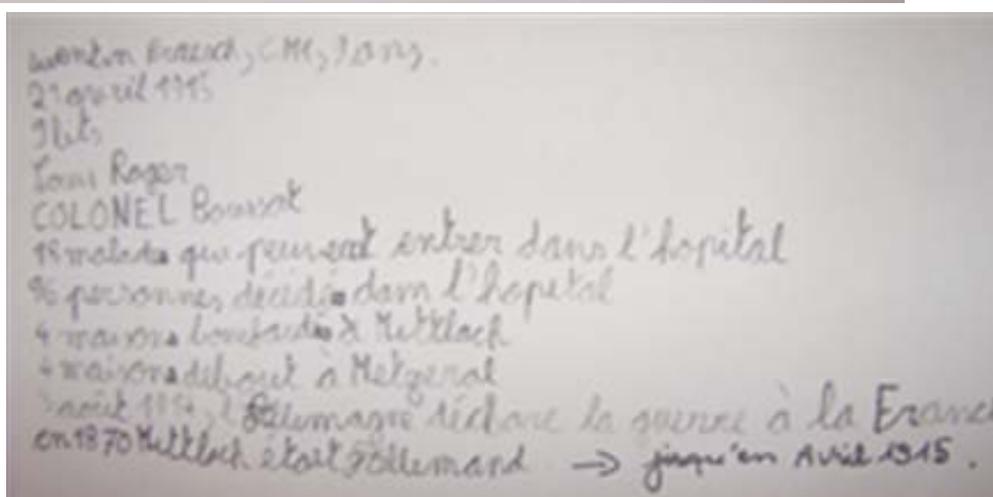
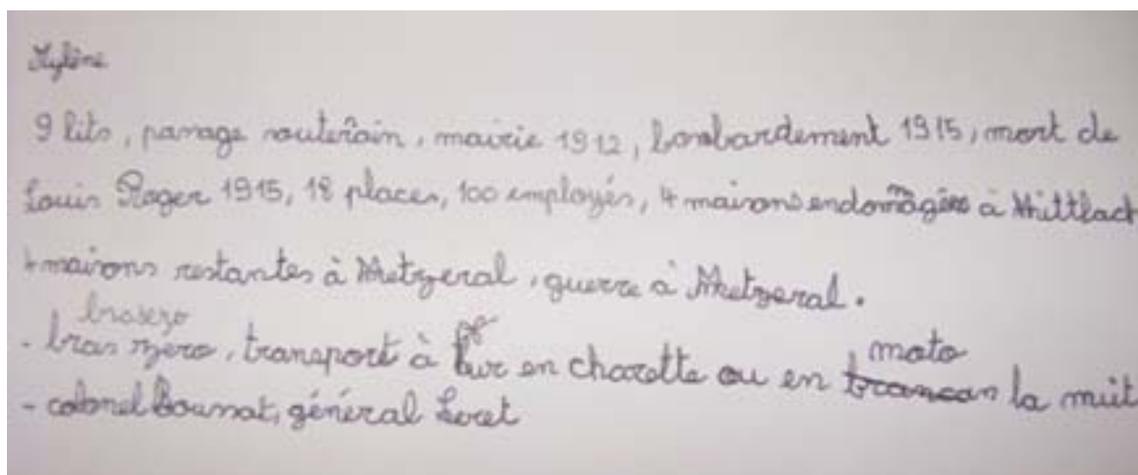


Du 11 au 13 mai, les élèves de la classe unique se sont rendus à Paris, vous trouverez le résumé de ce voyage pages 26 à 28.

Le 26 mai, séance de **prévention routière à vélo**, sur la route pour les CM1-CM2 et dans la cour de l'école pour les autres.



Le 27 mai dernier, les élèves de Mittlach ont eu la chance de visiter le futur **musée de l'ambulance alpine** dont la restauration était déjà bien avancée. C'est Mr Jérémy Goltzené, chargé de mission sur la valorisation du patrimoine, qui leur a expliqué le projet.



Après cette visite, ils ont mis sur papier les faits qui les ont marqués.

Le 11 juin ils ont effectué une sortie dans le village, en parcourant le circuit sur lequel sont visibles des souvenirs de la grande guerre. Equipés d'une feuille de route leur permettant de prendre des notes, et grâce aux documents remis à l'école par Mr Rémy Jaeglé, grand passionné de l'histoire de Mittlach, ils ont pris le départ du *Sentier de mémoire de la Grande Guerre* à hauteur de l'ambulance alpine pour rejoindre le sentier du Glaspfad qui débouche sur la rue du Haut-Mittlach, avant d'arriver sur le chemin du camping en traversant la Fecht par le petit pont, pour une première halte devant le four à os, où la maitresse leur a expliqué qu'il servait à brûler les carcasses des animaux provenant d'une boucherie située juste à côté.



**Halte devant
le four à os et
la stèle**



Un peu plus loin, les écoliers se sont arrêtés devant la stèle érigée en la mémoire du Garde Général Renaud, lieutenant du 68^{ème} BCA, tué le 15/06/1915 à l'Anlasswassen. Le circuit s'est terminé par un passage à la Grotte de Lourdes, dans la forêt du Herrenberg, édifice inauguré en 1922, suite à une promesse faite par les habitants de Mittlach au début de la guerre d'ériger un monument à la gloire de la vierge Marie, si le village restait épargné durant le conflit.

A l'heure du centenaire de la grande guerre, les petits Mittlachoïses ont ainsi découvert une partie de l'histoire de leur village, en attendant avec impatience l'ouverture du musée.

Le 17 juin dernier, la classe unique est partie à la **découverte de la flore et de la faune locale**, avec Sophie Boithiot, animatrice LPO. Avant le départ, Sophie avait accueilli les représentations des élèves sur le monde des plantes et la reproduction des végétaux, et dans ses propos elle leur a expliqué qu'il y en avait plus de 4200 familles en France.

Pour la pratique, ils se sont rendus au pré des Jonquilles, et ont observé et dessiné diverses plantes : marguerites, brunelles communes, renouées bistortes scabieuses, et tant d'autres encore.



Ils se sont également interrogés sur les différents modes de pollinisation des végétaux : par les insectes, les oiseaux, le vent, par explosion. Plus loin ils ont encore eu la chance de tomber sur un cincle plongeur endormi sur une pierre du ruisseau, ou encore d'apercevoir un merle affairé à se nourrir de fourmis. Bref, un concentré de trésors sur quelques centaines de mètres seulement.

Ils se sont d'ailleurs inspirés de leurs découvertes pour esquisser des productions personnelles : assemblage de parties de différentes plantes sur du papier.

Un grand merci à Sophie Boithiot qui a animé cette sortie.

Le 22 juin, participation aux **rencontres d'athlétisme USEP** à Munster. 5 épreuves étaient au programme de 2 matinées au cours desquelles 13 classes de la Vallée se sont retrouvées pour pratiquer à tour de rôle la course 50 m plat, 50 m haies, le tribond, le lancer de vortex et le lancer d'anneaux.

Arrivée en 9^e position, l'école de Mittlach devra encore s'entraîner pour l'an prochain ! L'essentiel restant que chacun ait apprécié l'expérience et souhaite la renouveler !



Défi lecture le 29 juin dernier. Les élèves de Mittlach ont reçu une classe de Breitenbach et une seconde de Muhlbach.

Regroupés en 8 équipes de 7 élèves, ils ont pris part aux 8 jeux concernant la vingtaine d'albums que chacun devait connaître.

A l'issue de la rencontre, les scores ont été annoncés aux participants.

Le 3 juillet : sortie de fin d'année scolaire

Il a fait très chaud, voire caniculaire, lors de la sortie de fin d'année de la classe unique. Mais cela n'a en rien gâché la journée, qui s'est faite à Mittlach, principalement en forêt et le long de la Fecht.

Partis le matin de l'école, les élèves et leur maîtresse -accompagnés par Sophie Boithiot, animatrice LPO, Nathalie Basso, enseignante de religion, ainsi que par 2 parents d'élèves- sont passés par le square pour rejoindre le sentier du chamois qui débouche sur le chemin du Kolben.



Ils ont fait une première halte aux abords de la Fecht, et en ont profité pour se rafraîchir et se divertir grâce aux animations nature proposées par Sophie.

Ils ont poursuivi leur périple jusqu'à la ferme du Kolben, et plus précisément chez « Les cocottes à Mimi » pour déjeuner. Cette rando-ferme, ouverte depuis peu, a enchanté les écoliers. Après avoir goûté aux moricettes puis à une succulente tarte flambée, le tout fait maison, ils ont pu savourer un excellent poulet à la broche (issu du propre élevage de la ferme), accompagné de pommes de terre au four et de diverses salades. Et que dire du dessert ! Les enfants en ont raffolé : des verrines de mousse au chocolat ou de mousse à la framboise, des petits choux à la crème vanille, ou encore des beignets aux pommes, le tout savamment préparé par la patronne des lieux, Michelle Brunn. Les enfants ont ensuite pu profiter du cadre idyllique de la ferme, en s'adonnant à divers jeux de plein air.



Devant « Les cocottes à Mimi »

Le retour a été l'occasion de faire une halte à la chapelle du Kolben, et c'est grâce aux explications fournies par la maîtresse pour la partie historique, et par Nathalie Basso pour le domaine religieux, que les élèves ont découvert les secrets de cette chapelle.

L'année scolaire s'est ainsi achevée sur une très belle note, pour laisser la place aux grandes vacances tant attendues.

Le mot de la maîtresse :

Avec un effectif de 22 élèves, l'année scolaire a été bien chargée, cependant de nombreux projets ont à nouveau été réalisables grâce à l'implication efficace des parents d'élèves.

Intéressés par la Grande Guerre, les élèves se réjouissent de l'implantation du Musée de l'Ambulance Alpine si près de leur école. A la rentrée prochaine, un élève fera sa rentrée au collège, tandis qu'un seul élève rentrera au CP.

***Je souhaite de bonnes vacances à ma petite troupe,
et lui donne rendez-vous le mardi 1er septembre***

Voyage scolaire à Paris avec l'école de Metzeral du 11 au 13 mai 2015

Les élèves de la classe unique de Mittlach et de l'école élémentaire de Metzeral ont effectué une classe de découverte à Paris, du 11 au 13 mai dernier. Outre les 3 enseignants, les élèves étaient encadrés par 6 parents d'élèves et 2 accompagnatrices de la ligue de l'enseignement.

Ce séjour, organisé depuis de longs mois, a été l'occasion pour les 61 écoliers (21 de Mittlach et 40 de Metzeral) de découvrir quelques incontournables de la capitale.

Partis de l'école à 6h00 du matin en bus, ils sont arrivés aux alentours de 13h00 au pied de la tour Eiffel. Très impressionnés par l'immensité de la dame de Fer, ils ont pu monter au 1^{er} et au 2^{ème} étage, et profiter du spectacle qui leur était offert.



Au pied de la Dame de Fer



L'après-midi s'est poursuivie avec une promenade commentée en bateau-mouche, où ils ont découvert la magie des quais de la Seine, ainsi que les plus beaux monuments de Paris.



Assemblée Nationale



Pont des Arts et Institut de France



Pont Alexandre III



Notre Dame de Paris

Le 2^{ème} jour était réservé à la visite du château de Versailles - les grands appartements du roi et de la reine, la galerie des glaces - et de ses jardins : le petit Trianon et le grand Trianon.



L'entrée du château



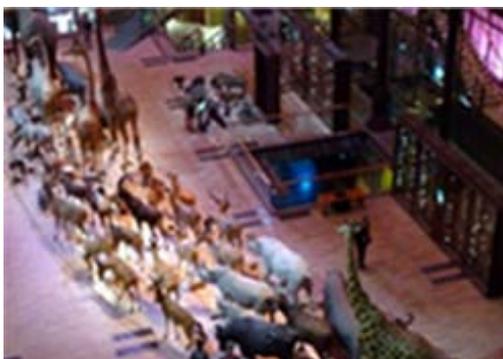
Le parc et ses bassins



Le grand Trianon

Ce fut sans aucun doute le point d'orgue du séjour, les élèves étant unanimement sous le charme de ce somptueux édifice.

Le 3^{ème} et dernier jour, découverte du Muséum d'histoire naturelle, - et notamment la grande galerie de l'évolution - et un passage dans le Jardin des Plantes



Ils ont également fait une promenade à la rencontre de Paris, et ont pu admirer Notre Dame, la Pyramide du Louvre, le Jardin des Tuileries, l'Obélisque de la Concorde. Ils ont encore fait un passage en bus dans l'avenue des Champs Élysées et autour de l'Arc de Triomphe



La pyramide du Louvre



l'Obélisque

Hébergés à l'auberge de jeunesse « Le d'Artagnan », située dans le 20^{ème} arrondissement, ils sont rentrés avec des souvenirs inoubliables et le désir, pour beaucoup, de retourner dans cette ville qui les a séduit.

Au retour de la capitale, chacun a élaboré un carnet de voyage personnel, à consulter à loisir.

École de Mittlach

Photo de classe – Année scolaire 2014/2015

Au premier plan, de gauche à droite :

WEREY Matis, WEREY Tina, SCHARFF Lorraine, SCHIEBEL-COMBRE Maïlys

Au second plan sur les rochers, de gauche à droite :

**Jules JAEGLÉ, Naïm TAJRI, Kyllian LANG, Enzo BUEB, Eliot BRUXER, Mattéo NEFF,
Cristiano LOPES, Louis SCHARFF, Leyla BELQAID, Roxy BRUXER**

Debout, à l'arrière, de gauche à droite :

**Jim ARNOLD, Marie BATO, Arthur DONIZETTI, la directrice Delphine TAJRI,
Gaëlle QUENTIN, Mylène BAUMGART, Quentin BRAESCH, Clara HEBINGER,
Rayane BELQAID**

Association

« Die Zwarigler fà Mittlach »

Organisation du bal du Mardi-Gras

L'association «Die Zwarigler fà Mittlach » a organisé pour la 5^{ème} année consécutive le traditionnel bal du mardi-gras, qui a eu lieu le 17 février 2015, à la salle des fêtes communale.

Les membres de l'association ont à nouveau fait appel à l'excellent orchestre « Le Trio Florival » pour animer cette soirée carnavalesque. Le succès était au rendez-vous, et la piste de danse n'a pas désempi, les carnavaliers -costumés ou non- dansant jusque tard dans la nuit.



Ambiance joyeuse rythmée au son d'une valse !

Les bénéfices de cette soirée, ainsi que les diverses actions menées tout au long de l'année par l'association, ont permis de participer à **hauteur de 3 192 €** (152 € par enfant) au voyage scolaire à Paris de la classe unique de Mittlach, du 11 au 13 mai 2015.

Au nom des écoliers de Mittlach, l'association tient vivement à remercier le public pour sa présence et son soutien lors de l'ensemble des manifestations qu'elle organise.

Association « Les Jonquilles »

Le 1er mars, Sortie raquettes avec repas à la Ferme Auberge du Gaschney. Mauvais temps ce jour-là, beaucoup de pluie, ce qui a fait fondre une bonne partie de la neige et seuls les plus courageux ont décidé de monter quand même à pied, puis en raquettes pour ce qu'il restait de neige.

Les courageux étaient : Michel, Jérôme, Tonton, Cécile, Clément et Erica !! Le reste de l'association les a rejoint là-haut pour le repas de midi. Après avoir dégusté un délicieux repas marcaire, la descente fut faite en voiture.



Wandelfescht les vendredi 29 et samedi 30 mai 2015

Comme chaque année une belle réussite avec tous les ans un peu plus de monde.

Préparation de la fête dès le mercredi 27 pour agencer la salle intérieure qui devait accueillir les marcaires et les marcheurs, puis installation du self monté spécialement pour l'occasion par Servotel, et mise en place du barbecue.

Vendredi soir, arrivée du troupeau vers 18h30 dans la Wormsa, et des premiers marcheurs à 19h à la salle. Nous étions fin prêts pour les servir et leur faire passer une bonne soirée, animée par Christophe Oles à la musique. Cette année pas de pluie, mais des températures un peu fraîches.

Le lendemain matin petit déjeuner à partir de 9h pour les courageux qui allaient suivre le troupeau le restant de la journée. Ils ont pu prendre des forces en dégustant les délicieux produits élaborés par le fermier lui-même.

Prochain RDV pour la descente des vaches le 10 octobre 2015.

Repas chez les pêcheurs le dimanche 21 juin

Au vu de la météo, notre traditionnel nettoyage du sentier a été reporté à une date ultérieure, mais nous avons tout de même maintenu le repas chez nos amis pêcheurs. Nous avons été comme toujours, très bien accueillis et nous avons très bien mangé.

Association « Le Carrosse d'Or »

Participation à la Fête des Jonquilles de GERARDMER, le 11 avril

A l'instar de l'année 2013, l'association le Carrosse d'Or a eu le privilège de participer à la 47^e fête des jonquilles de Gérardmer.

Au matin du samedi 11 avril, les membres se sont rendus dans cette accueillante ville des Vosges pour y cueillir les 500 bouquets de fleurs nécessaires au piquage de leur char "Adieu rallye de France", et ce malgré un ciel couvert, quelques gouttes et une température avoisinant les 8 à 10°. L'après-midi fut consacrée à la finition du char, dans le hangar des pompiers où de nombreux touristes étaient venus prêter main forte aux différentes associations pour le travail minutieux qu'est le piquage. Cette exercice a été exécuté dans la bonne humeur et au son des "gugga musik" qui passaient par là.

Le lendemain, dimanche 12, le soleil était au rendez-vous et la température estivale. Après quelques derniers figinolages, le départ du défilé est donné à 14h30 avec les traditionnels 3 coups de canons. 80 000 personnes étaient venues assister à ce spectacle dont la réputation n'est plus à faire, 35 chars et quantité de fanfares ont défilé durant 3h30 dans les rues de Gérardmer.

Comme toujours quand la troupe est de sortie, la bonne ambiance était de mise. Et c'est avec une deuxième place dans le palmarès de sa catégorie que l'association a clôturé ce magnifique week-end.

Bien sûr les idées se bousculent dans les têtes pour préparer le prochain char qui sera présenté le 17 avril 2016 lors de la Fête des Jonquilles de notre charmant petit village qu'est Mittlach.



Sortie pédestre du 14 mai 2015

L'ascension, tout le monde le sait, est le jour férié qui symbolise la montée du Christ. Et fixée en 2015 au jeudi 14 mai. Ce fut également une montée pour les membres du Carrosse d'Or ; mais seulement sur nos sentiers Vosgiens ! En effet, cette journée est retenue depuis plusieurs années pour notre sortie pédestre.

Pas moins de 19 personnes avaient bravé le temps incertain pour se retrouver à 8h30 au Kolben. De bonnes chaussures et la veste de pluie étaient nécessaires ce jour-là pour prendre la direction de la ferme auberge du Steinwasen où la joyeuse troupe a fait une halte bien méritée pour prendre l'apéro. Après s'être réchauffés et séchés, ils ont tous repris la marche pour le petit trajet qui les emmena à Huss où un succulent repas marcaire les attendait, tout comme 4 membres de l'association, non marcheurs.

Autre prophétie de la bible : « les premiers seront les derniers ». Cette vérité s'avéra exacte pour 2 membres -originaires de la Vallée et dont nous préserverons l'anonymat- qui eurent quelques soucis d'orientation en arrivant sur la route des crêtes. Toutefois le brouillard épais fut une circonstance atténuante. Autant dire que cette anecdote resta le sujet de conversation favori de la journée !



Après le repas, quelques rayons de soleil se pointaient pour accompagner le retour vers Mittlach où une dernière halte s'imposait à la ferme "Les cocottes à Mimi" où nous avons été chaleureusement accueillis par Michelle, Violaine et Clément Brunn, pour nous désaltérer et goûter le fameux "flamabrot" offert par la maison.

Et c'est vers 20h30, douze heures après le départ, que nous nous sommes séparés avec dans nos têtes le souvenir de cette belle escapade annuelle.

Sortie Gedinne des 6 et 7 juin 2015

Comme chaque année à la même période, l'association du Carrosse d'Or a rendu visite à ses amis belges de Gedinne à l'occasion de la Fête des Genêts. Nous avons pris la route le samedi vers 8h30 pour les 390 km nous séparant de notre lieu d'arrivée. Hormis quelques ralentissements au Luxembourg, le trajet s'est passé sans encombre pour arriver enfin à Gedinne en milieu d'après-midi. Nous avons rejoint nos amis qui nous attendaient avec une bonne bière Belge fraîche dans un chalet non loin du village.

Après quelques petites heures de sommeil bien méritées et un bon petit déjeuner sur terrasse, direction le centre du village pour aider au montage de notre tonnelle (stand d'écurie) et à la récupération de notre voiturette, prêtée par la commune et décorée par nos amis. Après tous ces préparatifs nous avons partagé un bon repas avec nos amis et nous voilà partis pour 2h30 de coups de pédales sous un beau soleil. Les relais se sont enchaînés avec parfois quelques soucis techniques sur la voiture, mais rien ne pouvait arrêter notre groupe motivé et téméraire. Nous avons réussi à finir l'épreuve avec une place tout à fait honorable de 14^e sur 34 concurrents inscrits...

Le tout dans une très bonne ambiance et une franche rigolade comme à notre habitude. Et c'est avec le cœur gros et d'agréables souvenirs que nous avons quitté nos amis en début de soirée pour reprendre la route vers l'Alsace.



Mais quelques kilomètres n'arrêtent pas une amitié pareille et nous avons régulièrement des nouvelles de ces personnes qui comptent beaucoup pour nous. C'est pour cela que Le Carrosse d'Or a décidé de les inviter à Mittlach, pour faire la fête, à l'occasion des trente années d'amitié, les 14 et 15 novembre prochains.

Nous lançons une invitation à tous les Mittlachoïses qui connaissent et ont déjà partagé de bons moments avec nos amis Belges pour venir festoyer avec nous.

Avis aux amateurs qui ont envie de loger nos amis.

Merci de téléphoner à Alfred BRAESCH au 03.89.77.62.11 après 20h.

Association «Les Pêcheurs »

Assemblée générale

Le dimanche 1^{er} mars a eu lieu l'assemblée générale de l'association, sous la présidence de M. Philippe STAPFER, dans la salle de l'ancienne école.



Ambiance studieuse pour les membres de l'association

Concours de pêche à l'étang Mathias Zinglé

On ne va pas dire que les conditions idéales étaient remplies pour passer une très agréable journée à la pêche le dimanche 21 juin... Même s'il faisait un peu moins froid que les jours précédents, la pluie, ou plutôt les averses n'ont cessé de tomber tout au long de la journée.

Mais il en fallait tout de même un peu plus pour empêcher les courageux pêcheurs de s'adonner à leur sport favori et venir taquiner le poisson dans l'étang Zinglé de Mittlach, partager un bon repas et passer une journée sereine autour de l'étang !



Parapluies et impers sont de sortie.....



90 pêcheurs individuels et 35 sociétés -se composant de 3 pêcheurs- se ainsi sont déplacés pour s'affronter amicalement tout au long de la journée. Voici les résultats du concours de pêche :

Le concours Individuel

1 ^{er} prix : CONREAU Norbert	2,510 kg	6 ^e prix : ZIMMERMANN Patrick	1,535 kg
2 ^e prix : ROETELE Max	2,180 kg	7 ^e prix : MULLER Julien	1,530 kg
3 ^e prix : JEANNOT Michel	1,740 kg	8 ^e prix : BARTH Emile	1,480 kg
4 ^e prix : HUMMER Gilles	1,570 kg	9 ^e prix : BARTH Laurent	1,465 kg
5 ^e prix : MITSCHI Henry	1,540 kg	10 ^e prix : LAMOUCHE Alain	1,455 kg

Le concours Sociétés :

1 ^{er} prix : APP Gunsbach	11,440 kg	6 ^e prix : CRYLOR	3,545 kg
2 ^e prix : RUDOLF	4,990 kg	7 ^e prix : APP Sundhoffen	3,120 kg
3 ^e prix : APP Gunsbach	4,905 kg	8 ^e prix : APP Muhlbach	2,840 kg
4 ^e prix : APP Gunsbach	4,060 kg	9 ^e prix : LABAROCHE	2,765 kg
5 ^e prix : APP Braquos	3,930 kg	10 ^e prix : APP Sondernach	2,470 kg



Les heureux gagnants ont été récompensés par des lots de valeur (vélo, karcher, bons d'achats) pour les individuels, et par des coupes pour les sociétés.

Activités intergénérationnelles

Clôture de saison et randonnée au Schnepfenried

Après avoir participé aux diverses activités durant la saison, une trentaine de membres se sont retrouvés à la ferme auberge de Marie-Eve et Yves Deybach, mardi le 23 juin 2015.

Les uns s'y rendant par le sentier toujours aussi agréable et sportif -selon le dénivelé- sous la frondaison des feuillus et des sapins géants, ce qui leur a permis de bénéficier d'une belle vue sur le Kastelberg et le Koepflé puis d'une ouverture furtive sur le Hohneck dans la montée. Le second groupe, en co-voiturage, a rejoint les randonneurs en altitude. Retrouvailles sympathiques dans le nouveau cadre très apprécié de la ferme-auberge.

Ambiance festive au son de l'accordéon et de flûte traversière. Bravo aux musiciens. Les amateurs de valse, tango et marche se sont exprimés sans limite, avec ou sans chaussures de randonnée aux pieds.



Belle atmosphère de convivialité, d'amitiés et de conversations à bâton rompu autour d'un bon repas.

Les matinées de Gi Qong et les après-midi jeux en sont les artisans.



**Rendez-vous est pris en septembre pour tous les adeptes et les amateurs de positivité.
Un cercle à rejoindre absolument.**

Musée de l'Ambulance Alpine

Les travaux

Dans le bulletin communal du dernier semestre, nous évoquions le musée de l'ambulance alpine, et nous nous étions arrêtés à la délivrance des ordres de services aux entreprises. Les choses ont bien bougé depuis. Un bel ensemble est sorti de terre, et le musée a été inauguré le 11 juillet dernier. Nous vous proposons de survoler les travaux en images...



Au départ, après les fouilles archéologiques et l'excavation du sol, une ouverture - donnant accès aux locaux de l'ambulance alpine sis au sous-sol du bâtiment mairie-école - est créée.

Au sol, on note le tracé des différentes structures, et quelques fondations sont coulées.



Elles sont les supports des murs en bétons d'un petit local ;
A noter que les plaques de bétons sont arrivées par semi, à la bonne taille et prêtes à être fixées aux bases cimentées.



Des buses sont posées, remplies de ciment et piquées de ferraille.

Elles supportent le squelette en acier du futur musée, qui prend forme.



Le toit est posé, formé de panneaux de particules qui seront bitumés pour en assurer la bonne étanchéité.

Menuisiers, peintres et électriciens s'affairent encore pour un résultat final d'un très bel effet.

Le musée presque prêt à accueillir le public



Musée de l'Ambulance Alpine

Inauguration

Il y a cent ans, en juillet 1915, l'Etat-Major français, décidait d'aménager un hôpital de campagne dans le bâtiment mairie-école construit quelques années auparavant. L'Ambulance Alpine de Mittlach était née et recevait ses premiers blessés.

Le 11 juillet 2015, 100 ans plus tard, jour pour jour, cette ambulance alpine, comme elle le méritait, est devenue un musée, garant de la transmission de la mémoire.

L'inauguration de ce site de mémoire a eu lieu samedi 11 juillet 2015 à 15 heures, en présence de très nombreuses personnalités :

Mr MERIGNARGUE, Sous-Préfet de Thann représentant M. le Préfet du Haut-Rhin,
M. MANGIN, Vice-Président du Conseil Régional d'Alsace en charge de la culture, porte-parole de M. RICHERT, M. Jean-Marie BOCKEL, Sénateur du Haut-Rhin,
M. Eric STRAUMANN, Président du Conseil Départemental du Haut-Rhin, accompagné de Mme Brigitte KLINKERT, Vice-Présidente du même Conseil, M. Lucien MULLER, Conseiller Départemental,

Mme le Médecin Commandant du Service de Santé des Armées,

M. Norbert SCHICKEL Président de la CCVM, et Mme Denise BUHL, Vice-Présidente du même organisme, MM. Antoine BOITHIOT, Pierre GSELL anciens conseillers généraux, les Maires et élus des communes voisines actifs ou honoraires,

M. Michel SPITZ, architecte du projet ainsi que les dirigeants des entreprises intervenantes,

MM. GOETZ et GASSER respectivement délégué régional et délégué départemental adjoint de la Fondation du Patrimoine, M. NEFF, président du Club des Mécènes, accompagné de Mme KEIFF, M. Jean KLINKERT Directeur de l'ADT 68 et Vice-Président de la fédération du Club Vosgien, Mme LITZELMANN, Directrice du Musée Albert SCHWEITZER, M. Gérard HEINRICH, Président du Club Vosgien, ainsi que les membres de l'association,

MM. les représentants du Peloton de Gendarmerie de Montagne et des Brigades Vertes, Mr le Général PORMENTÉ, M. le curé HUG,

M. Rémy JAEGLE, Historien local,

Mme TAJRI, Directrice de l'école de Mittlach, ses élèves, ainsi que le personnel communal.





Après avoir coupé le ruban symbole de l'ouverture du musée, M. Bernard ZINGLÉ, Maire de Mittlach a invité officiels et public à visiter le musée, et à suivre les explications de MM. SPITZ, architecte, pour ce qui concerne le projet du musée, puis celles de Jérémy GOLTZENÉ, chargé de mission de la CCVM pour la mise en valeur du patrimoine, plus spécifiques aux locaux intérieurs, le cœur de l'Ambulance.





Dans le sous-sol du bâtiment Mairie-Ecole...



Après cela, place aux discours officiels dans la cour de l'école réaménagée. C'est tout d'abord M. le Maire de Mittlach qui dans ses propos, a remercié l'ensemble des participants, et relaté plus particulièrement les faits historiques, raison d'être de l'Ambulance Alpine.

Remerciant la commune pour avoir permis l'implantation de ce musée, M. SCHICKEL, Président de la CCVM a ensuite développé ses propos sur ce projet dédié à la Grande Guerre, intégré à un ensemble historique déjà existant : le Linge, le Gaschney, et d'autres encore; tous lieux de mémoire, de vie, et tout simplement de respect de la vie. Il a ensuite remercié Denise BUHL pour avoir suivi et mené à bien le chantier, ainsi que les membres fondateurs de l'association « Les amis du Musée de l'Ambulance Alpine » qui gèreront visites commentées et horaires d'ouverture du site.

Denise BUHL Vice-Présidente de la CCVM a ensuite pris la parole pour présenter l'avancement et la finalisation du chantier, détaillant le coût et le financement du projet, et remerciant tant l'architecte M. SPITZ, que les entreprises intervenantes pour leur célérité et le travail accompli.



A l'heure des discours



Puis, tour à tour, MM. STRAUMANN, MANGIN et M. le Sous-Préfet de Thann sont intervenus, chacun s'adressant à la population présente, mettant en exergue les bienfaits de cette ambulance, où chacun, soldat ou civil trouvait un lieu de réconfort, permettant de soigner les blessures, tant physiques que morales, un lieu de vie. Ambulance qui à présent est devenue une œuvre de paix, de mémoire.

Parallèlement à l'inauguration du Musée, le sentier de mémoire a été ouvert. Grâce à l'aide des membres bénévoles du Club Vosgien, ce circuit de découverte du patrimoine de mémoire permettra d'apercevoir et comprendre l'impact de la Grande Guerre sur l'humain, civil ou militaire ainsi que sur le bâti, alentour et dans les villages de Mittlach et Metzeral.

Tracé du circuit de mémoire



Après cela l'assemblée a été invitée à partager un vin d'honneur dans les locaux de la salle des fêtes communale.



La réception à la salle des fêtes

Une page d'histoire de Mittlach :

Nous commémorons en ce moment les cent ans de la Grande Guerre. Plusieurs manifestations ont déjà eu lieu, d'autres sont encore à venir. La première guerre mondiale fut une période meurtrière.

Ce furent quatre années pendant lesquelles notre vallée a beaucoup souffert. Un grand nombre de militaires et civils ont été sacrifiés. Il ne faut pas non plus oublier les nombreux blessés, ainsi que la destruction de nos villages. Il est important de s'en souvenir.

Le Musée de l'Ambulance Alpine, qui a été inauguré le 11 juillet dernier, nous rappelle cette période tumultueuse.

Mais la commune de Mittlach, qui est redevenue française dès le 18 avril 1915, a vécu un événement important : la visite du Président Raymond POINCARÉ, le 08 août de cette même année.

Monsieur Rémy JAEGLE a beaucoup travaillé sur tous ces événements, sa documentation est très fournie sur toute la période de la Grande Guerre.

Ce bulletin du 1^{er} semestre nous présentera la visite du Président de la République. Ce reportage illustré nous fera nous souvenir de quelques anciens de notre village qui ont pu honorer et saluer Monsieur POINCARÉ.

Nous rendrons compte dans les prochains bulletins des autres événements qui se sont passés dans notre commune en 1916.

Nous sommes vraiment reconnaissants à Rémy JAEGLE, passionné d'histoire, pour sa documentation si complète qui relate avec précision tous les détails de cette période 14-18.

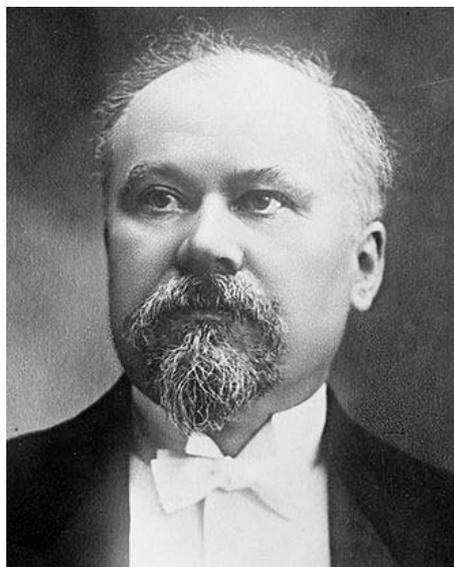
Robert Heilmann



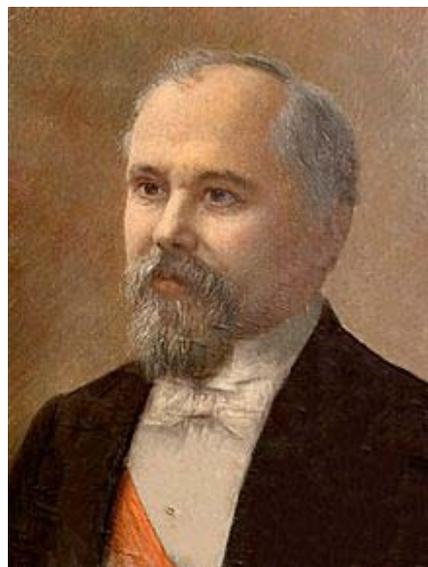
**Scène de vie à Mittlach pendant la première guerre
(près de l'actuel hôtel-restaurant Valneige)**

La visite du Président Raymond POINCARÉ à Mittlach le dimanche 8 août 1915

Il y a exactement 100 ans, par une belle journée du dimanche 8 août 1915, le Président de la République Française **Raymond POINCARÉ** est venu à Mittlach.



Raymond POINCARÉ en 1914



Raymond POINCARÉ, né le 20 août 1860 à Bar-le-Duc (Meuse) est mort le 15 octobre 1934 à Paris à l'âge de 74 ans.

Ministre à plusieurs reprises, Président du Conseil des ministres puis Président de la République de 1913 à 1920, Raymond POINCARÉ fut l'une des plus grandes figures politiques de la III^e République.

À partir de février 1915 Raymond POINCARÉ fit de fréquentes visites sur le front, dans les territoires dévastés et dans les villages recouverts d'Alsace.

*Ces voyages étaient brefs. Il partait de Paris de nuit par le train présidentiel avec un entourage militaire réduit, puis circulait en voiture. Il rentrait de nuit par le train et le lendemain matin il était à son bureau à l'Élysée. **De nombreuses photos le montrent dans la zone du front**, revêtu d'une tenue semi-militaire qui fit la joie des humoristes et des caricaturistes : sa veste sombre de style militaire n'attirait pas l'attention ; en revanche, on remarquait sa casquette de chauffeur de taxi disaient les uns, de chef de gare disaient d'autres, ses bandes molletières de cycliste et ses bottes. POINCARÉ était courageux. Il n'hésitait pas, coiffé d'un casque, à descendre dans les tranchées, d'où il revenait crotté et boueux.*

*Au printemps de l'été 1915, il parcourut les villages alsaciens libérés, Saint-Amarin, Munster, Thann, Altkirch ; **il entra dans les écoles, où il félicita les enfants qui apprenaient le français** sous le regard attentif des sœurs de Ribeauvillé ; il reçut les notables et leur confirma que la France saurait respecter la législation à laquelle il tenait, et spécialement le concordat et les écoles confessionnelles.*

Il revint en Alsace à plusieurs reprises, notamment en août 1915.

Source : « Raymond POINCARÉ » de François ROTH, éditions FAYARD 2000.



« On remarquait sa casquette de chauffeur de taxi disait les uns, de chef de gare disait d'autres ».

POINCARÉ est ici au centre et en habit foncé faisant un salut militaire. Cette photo est prise devant le cercle catholique devenu aujourd'hui notre salle des fêtes. Il est accompagné du Général DUFAYÉ, du Colonel PEICHON et du Capitaine Pierre LOTI.

« Pierre Loti m'accompagne. J'espère qu'il va trouver dans les Vosges et en Alsace une opulente collection d'images et qu'il rapportera de son voyage quelques-unes de ces pages que seul il sait écrire. »

Pierre LOTI

Écrivain français (1850-1923)

Julien Viaud de son vrai nom fut officier de marine, grand voyageur et surtout romancier. Son œuvre, souvent autobiographique, nous conduit en Turquie (*Aziyadé*), au Sénégal (*Le roman d'un spahi*) ou au Japon (*Madame Chrysanthème*) dont le succès fut immense et qui inspira à Puccini, *Madame Butterfly*. Il a aussi voyagé de l'Égypte à Tahiti en passant par l'Inde... Le cadre de ses romans n'a pas toujours été aussi exotique, avec *Pêcheurs d'Islande* il décrit la vie des pêcheurs bretons, *Ramuntcho* se situe au Pays Basque où il termine sa vie. Il devient riche, célèbre. À 42 ans, il est élu à l'Académie française contre Émile Zola. Il est mort à Hendaye. Après ses funérailles nationales en 1923, Loti est enterré selon ses indications dans le jardin des *Aïeules*, avec ses tantes, dans l'île d'Oléron, où il jouait petit.

Source : « Raymond POINCARÉ » de François ROTH, éditions FAYARD 2000.

Dimanche 8 août

Nous sommes partis de Paris hier soir, par la gare de l'Est. Pierre Loti m'accompagne. J'espère qu'il va trouver dans les Vosges et en Alsace une opulente collection d'images et qu'il rapportera de son voyage quelques-unes de ces pages que seul il sait écrire.

Nous arrivons, vers huit heures du matin, dans la coquette ville de Gérardmer, où m'attend le général de Maud'huy, commandant de la 7^e armée. Nous montons dans une automobile. Loti y installe auprès de lui une discrète valise, qui contient, nous dit-il, « ses fétiches » et, si je ne me trompe, ses plus précieux objets de toilette.

Nous allons d'abord au Valtin, où le lieutenant-colonel Messimy a son poste de commandement. J'y trouve aussi le colonel Brissaud-Desmaillet, qui commande la 3^e brigade de chasseurs et qui, me dit Maud'huy, s'est admirablement conduit dans les opérations du Linge. Messimy est encore couché, mais la blessure qu'il a reçue à la cuisse est en voie de guérison, et il supporte son mal avec bonne humeur. Il me répète ce qu'il m'a écrit. L'affaire du Linge a été, selon lui, gâtée par les officiers de liaison du Q G (quartier général) qui n'ont pas voulu tenir compte de l'avis des exécutants. Les positions que nous occupons près du sommet sont intenables à cause du bombardement. Il faut avancer ou reculer et, pour avancer, on aurait besoin d'une division fraîche. Le colonel Brissaud-Desmaillet, appelé par Messimy auprès de son lit, me confirme les impressions de l'ancien ministre et, tout à coup, en me parlant, ce mâle soldat éclate en sanglots et me dit : « Quand je pense qu'on fait tuer nos chasseurs pour rien et qu'ils sont si braves ! » Gagné moi-même par cette émotion, je me promets de signaler, à nouveau, au général Joffre les défauts de méthode dont se plaignent tant de combattants.

Je quitte le Valtin avec le général Pouydraguin, commandant de la 47^e division, qui me donne des renseignements confirmatifs. Je sais bien que le 3 août, Joffre vient d'envoyer aux officiers de liaison du quartier général des instructions pour qu'ils rendent un compte plus exact des nécessités de la guerre et poussent toujours leurs inspections jusqu'aux lignes avancées. Mais le contact paraît encore insuffisant entre le quartier général et le front.

Par la jolie vallée de la Moselotte, nous descendons jusqu'à Cornimont pour remonter aussitôt au col de Bramont, merveilleusement décoré de sapins et d'herbages. Les Vosges franchies, nous voici en Alsace et, par une belle route en lacets, nous suivons la haute vallée de la Thur, jusqu'au petit village de Krut. Là, nous nous arrêtons pour entrer dans quelques cantonnements. Des soldats se précipitent vers nous, et aussi des enfants, garçons et fillettes, qui nous offrent des fleurs. Mais Loti, qui n'est jamais venu en Alsace ni même dans les Vosges, s'étonne d'entendre ces jeunes écoliers parler un dialecte germanique. Ils savent, en effet, beaucoup moins le français que les élèves du bas de la vallée.

A Krut, nous quittons nos automobiles fermées pour en prendre de plus légère, découvertes, et monter plus aisément les pentes du Griebkopf. Par une route nouvelle, que viennent d'ouvrir les officiers du génie militaire et qui grimpe lestement au milieu des sapins et des hêtres, nous poussons jusqu'à Mittlach. C'est un village traversé par un torrent qui va se jeter dans la Fecht, en amont de Metzeral. Lorsque nous avons été forcés d'abandonner Munster, les Allemands se sont avancés, non seulement jusqu'à Muhlbach et à Metzeral, mais jusqu'à Mittlach et ils sont restés jusqu'au 26 avril. A cette date, ils ont failli y être surpris par nos troupes et se sont enfuis.

L'école des filles a été installée dans l'église. Nous entrons. Une soixantaine de fillettes sont là. Deux seulement savent quelques mots de français. Deux me demandent, l'une en demi-français, l'autre en allemand, de faire revenir leurs pères, qui, suivant les procédés qu'a justement dénoncés Barrès et qui n'ont pas tout à fait cessé, ont été évacués et internés. Je prends note des noms et ferai le nécessaire. Une dizaine d'élèves sont costumées en Alsaciennes et me remettent des bouquets.

La classe des petits garçons ne fonctionne elle-même que depuis une dizaine de jours. Je m'y arrête quelques instants, puis le maire, qui parle français, m'introduit dans la salle de la mairie et j'y lis, sur un mur, un écriteau qui porte ces simples mots : « La commune de Mittlach est redevenue française le 18 avril 1915. » Tout auprès, ma photographie avec un flot tricolore. La population, d'ailleurs peu nombreuse, m'accueille avec une curiosité sympathique, mais elle est beaucoup plus réservée que celle de la basse vallée de la Thur. Elle se demande, sans doute, si les faits ne démentiront pas demain l'écriteau d'aujourd'hui.

Nous déjeunons, le général de Pouydraguin et nous, au poste de commandement du lieutenant-colonel Boussat, qui commande le groupe de chasseurs de la 66^e division. Nous sommes, en réalité, dans le secteur du général Serret, notre ancien attaché militaire à Berlin, commandant de cette division. Il est venu nous voir un instant à Kruth, mais il a dû partir aussitôt pour Saint-Amarin, où il préside une grande fête donnée à l'occasion de la distribution des prix. Le général de Pouydraguin est resté avec nous pour le suppléer. Le poste de commandement du lieutenant-colonel Boussat est installé dans le presbytère, que le curé de Mittlach, Allemand immigré, s'est empressé d'abandonner. Le lieutenant-colonel a pour cuisinier le propre « chef » du roi d'Angleterre, Français mobilisé, et le repas est succulent. Nous ne pouvions nous attendre à pareille chère dans ce petit village alsacien, difficilement ravitaillé par des routes de montagne.

Après le déjeuner, nous visitons l'ambulance, le cimetière militaire, une compagnie de mitrailleuses, et nous allons enfin saluer le conseil municipal réuni par le maire. Deux conseillers seulement savent le français. Ce sont des vétérans de 1870. Nous montons ensuite, au sud de Mittlach, à un camp de chasseurs et à l'observatoire de Breitfirst, d'où nous découvrons les tranchées du Linge et du Barrenkopf et très loin, à l'horizon, l'Oberland et les Alpes. La journée paraît calme. Une forte contre-attaque allemande a été repoussée hier soir et les deux partis semblent maintenant au repos. Loti n'est pas tenté par l'ascension de l'observatoire ; il va rêver sur les pentes, dans la fraîcheur d'un petit bois.

Nous revenons directement sur Kruth, où nous attendent soldats et habitants. L'accueil de la population est, cette fois, très chaleureux. Nos automobiles partent chargées de bouquets. Nous prenons, par un temps splendide, le col du Ventron, et, de là, gagnons le Thillot, Ramonchamp et Létraye, où mon ami Maurice Bernard nous a invités, Loti et moi, dans sa paisible maison de campagne. Nous y passons, dans l'intimité, devant un beau panorama vosgien, une soirée qui, en d'autres circonstances, serait délicieuse.

Source : GUERRE DE SIEGE 1915, par Raymond POINCARÉ



...L'école des filles a été installée dans l'église... Une soixantaine de fillettes sont là...

La voiture du général de Pouydraguin devant le cercle catholique
L'église en question était le cercle catholique, devenu depuis notre salle des fêtes.

A partir du mardi 3 août 1915, (5 jours avant la visite du Président de la République), l'interprète stagiaire BRITSCHAB fait l'école de Français aux petites filles de Mittlach. Ses élèves sont au nombre de 58. Il les réunit à l'église.

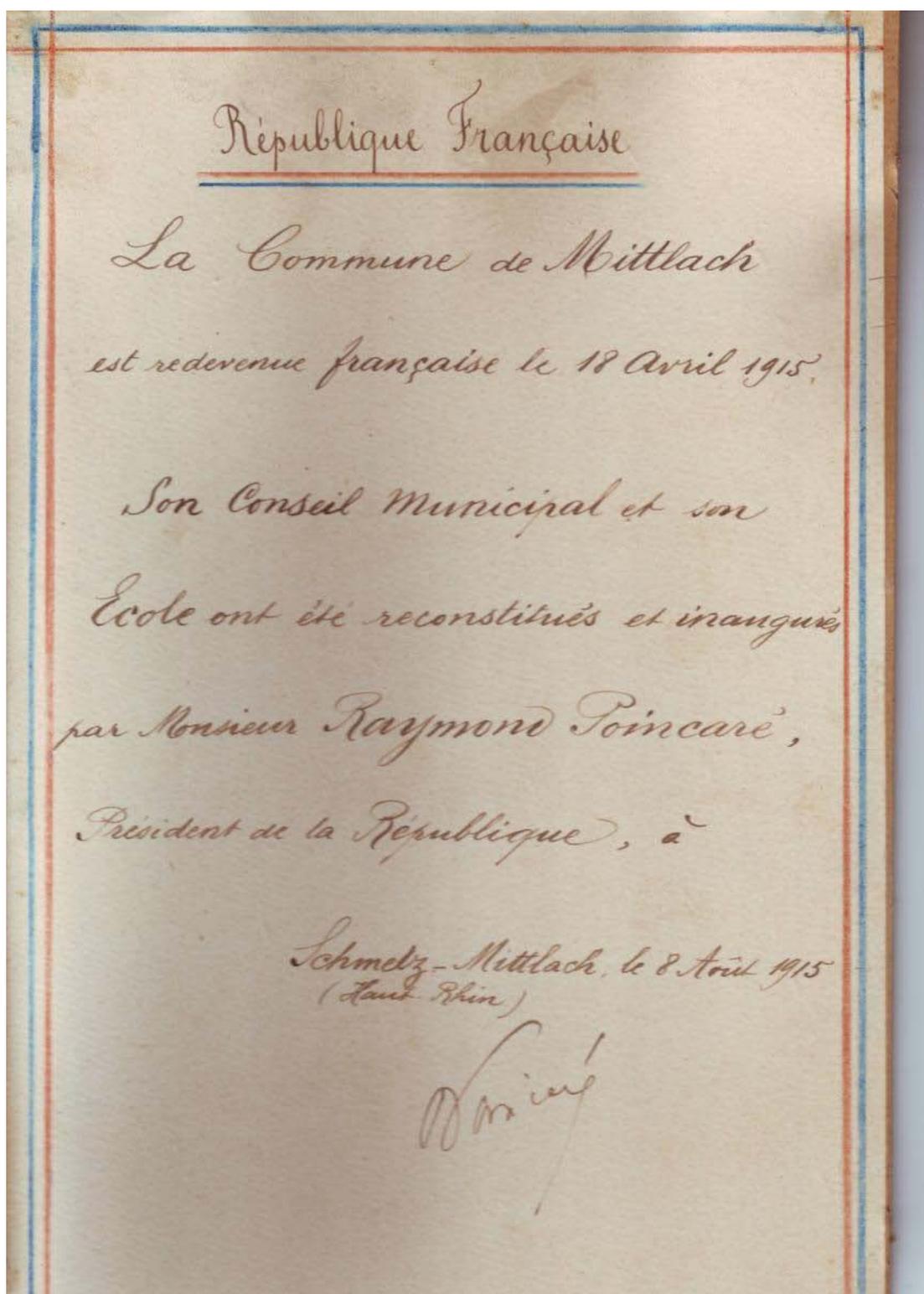
Source : Abel FAURE, combattant de la guerre de 14-18



...Une dizaine d'élèves sont costumées en Alsaciennes et me remettent des bouquets. ...

A gauche NEFF Madeleine, née le 15 août 1909, elle aura 6 ans, 7 jours plus tard.

Elle tient dans ses bras la corbeille de fleurs qu'elle remettra quelques instants plus tard au Président POINCARÉ.



...puis le maire, qui parle français, m'introduit dans la salle de la mairie et j'y lis, sur un mur, un écriteau qui porte ces simples mots : « La commune de Mittlach est redevenue française le 18 avril 1915. » Tout auprès, ma photographie avec un flot tricolore. La population, d'ailleurs peu nombreuse, m'accueille avec une curiosité sympathique, mais elle est beaucoup plus réservée que celle de la basse vallée de la Thur. Elle se demande, sans doute, si les faits ne démentiront pas demain l'écriteau d'aujourd'hui...



...Le poste de commandement du lieutenant-colonel Boussat est installé dans le presbytère, que le curé de Mittlach, Allemand immigré, s'était empressé d'abandonner. Le lieutenant-colonel a pour cuisinier le propre « chef » du roi d'Angleterre, Français mobilisé, et le repas est succulent. Nous ne pouvions nous attendre à pareille chère dans ce petit village alsacien, difficilement ravitaillé par des routes de montagne...

A propos du départ du curé de Mittlach, en voici un autre extrait, datant de la fin du mois d'avril 1915. :

« A Mittlach, réception des plus aimables par des militaires que nous y rencontrons. Ils nous font les honneurs de la localité à défaut du curé, qui, après avoir promis à ses paroissiens qu'il ne les quitterait ni dans la joie, ni dans la peine, ni dans le danger, a senti au dernier moment son patriotisme l'emporter de l'autre côté de la barricade et s'est enfui dans une automobile allemande, avant l'arrivée des Français. »

Source : Edmond BAUTY, rédacteur en chef de la « tribune de Genève »
En Alsace reconquise 2^e partie.



Photo Riviere.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE AU VILLAGE ALSACIEN DE MITTLACH
(8 AOÛT 1915)

...après le déjeuner, nous visitons l'ambulance, le cimetière militaire, etc...

Le Président POINCARÉ, deuxième en partant de la gauche, marchant d'un bon pas dans le pré devant le cercle Catholique, après la visite du cimetière militaire. Ce cimetière dont il parle est notre cimetière actuel, les soldats morts dans la région pendant la guerre 14/18 y étaient enterrés. Et ce n'est que plus tard que fut conçu le cimetière du Chêne MILLET. Cette Nécropole fut créée le 19 août 1920, elle recueillit les corps des soldats français tués lors des combats du front des Vosges.

Entre 1920 et 1924, elle regroupera les 2632 corps exhumés sur les champs de bataille et dans les cimetières militaires aux alentours de Mittlach



LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PASSE EN REVUE
LES CHASSEURS ALPINS A MITTLACH (8 AOÛT 1915)

Passage en revue de la 2ème compagnie du 3^{ème} bataillon de chasseurs par le Président POINCARÉ devant l'ancienne école, devenue le temps de la guerre la Mairie de Mittlach et l'école des garçons, ouverte depuis une dizaine de jours.

...La classe des petits garçons ne fonctionne elle-même que depuis une dizaine de jours. Je m'y arrête quelques instants, puis le maire, qui parle français, m'introduit dans la salle de la mairie.

Le dimanche 8 août 1915, le Président de la République M. Poincaré vient à Mittlach. Il visite la Mairie et les Ecoles. Un peloton de la 2^{ème} compagnie du 3^{ème} bataillon de chasseurs territoriaux lui rend les honneurs. Le Président complimenta le chef de corps, « Ils se présentent comme des chasseurs de l'active... »

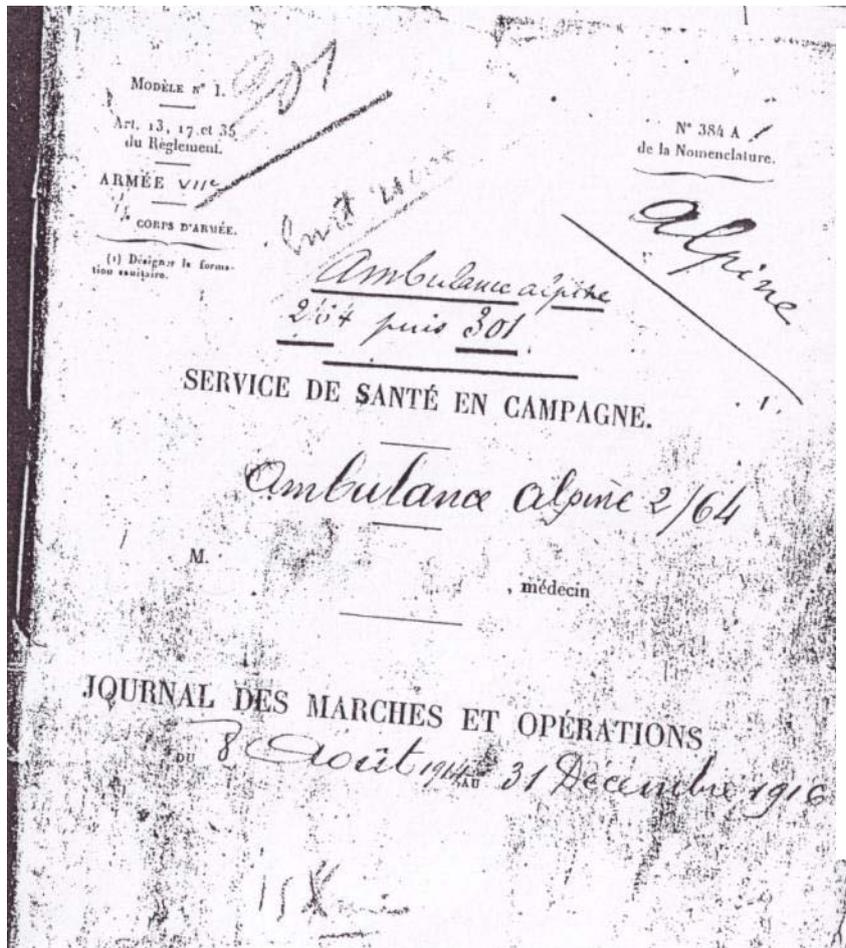
Source : Abel FAURE, combattant de la guerre de 14-18

Ainsi donc l'on apprend que l'école des garçons, installée dans ce que nous appelons actuellement l'ancienne école, a été ouverte il y a une dizaine de jours, c'est à dire à la fin du mois de juillet 1915.



**POINCARÉ rend visite à l'Ambulance Alpine, ici au centre dans la cour de l'école.
Sur le petit panneau on peut lire « défense d'entrer ».**

Nous sommes le 8 août 1915, l'ambulance Alpine avait pris possession du bâtiment le 9 juillet 1915, c'est à dire moins d'un mois auparavant, d'abord à l'étage, mais c'est seulement après le bombardement du 9 juin 1916, que les infirmiers de l'Ambulance Alpine s'installèrent à la cave.



Voici une copie du Journal des marches et opérations de l'Ambulance Alpine 2/64, future 301, journal qui est détenu aux archives de l'hôpital du Val de Grâce à Paris.

Il couvre la période du 8 août 1914 au 31 décembre 1916.

6 août	Fin de l'ambulance.
7 août	pas d'entrées vacances = 1 rien à signaler
8 août.	Le médecin chef part en permission de 8 jours: il est remplacé par le méd. a. m. de 1 ^{er} cl. Charroffrey. Visite de M. le Président de la République Française qui témoigne sa satisfaction sur l'installation et la tenue de l'ambulance - rien à signaler sur le mouvement de malades.

A la date du 8 août 1915, on peut lire ceci :

Visite de M. le Président de la République Française qui témoigne sa satisfaction sur l'installation et la bonne tenue de l'ambulance. - Rien à signaler sur le mouvement des malades.



...Le maire, qui parle français, m'introduit dans la salle de la mairie...

NEFF Mathieu (Schull Månthis), Maire de Mittlach de 1908 à 1915, qui, fait rare comme mentionné, parle le français, car né en 1859, avait fréquenté l'école française jusqu'à ses 11 ans, puis comme toute l'Alsace et la Moselle, il était devenu allemand en 1870.

Sur cette photo, on reconnaît posant fièrement au milieu, NEFF Madeleine (1909-2006). C'est elle qui au terme de sa vie inscrivit « *Poincaré Visite* » sur la photo, mais elle se trompa ; cette vue date de 1917, et devait être prise lors d'une réception avec l'ambulance alpine, au vue des habits des filles en infirmières.

Mais Loti, qui n'est jamais venu en Alsace ni même dans les Vosges, s'étonne d'entendre ces jeunes écoliers parler un dialecte germanique. Ils savent, en effet, beaucoup moins le français que les élèves du bas de la vallée...



L'école de Mittlach pendant la guerre



...Une dizaine d'élèves sont costumées en Alsaciennes et me remettent des bouquets...

Sur cette photo prise dans la cour de l'école le jour de la visite du Président POINCARÉ à Mittlach, figurent de gauche à droite (source NEFF Madeleine 1909-2006) :

- 1- A demi-caché ?
- 2- JAEGLÉ Aline DIERSTEIN (1906-1935)
- 3- JUILLARD, officier interprète, secrétaire de Mairie et instituteur de l'école des garçons (L'instituteur est un professeur du collège de Châtellerauld)
- 4- JAEGLÉ Anna (Malla Anna, sœur de Malla Månthis) (1904-1980)
- 5- (donnant la main à Anna), Finance ? (s'Finànsala)
- 6- (en haut), SCHERER Marie (1897- ?)
- 7- (en bas), JAEGLÉ Joseph (d'r Roth Seppi) (1904-1972)
- 8- (au milieu), SCHERER Anna (1903-1964)
- 9- FUCHS Clothilde KREISSIG (Beck's Clothilde) (1906- ?)
- 10- AUER Anna (Sànnle's Sep's Anna)
- 11- BRITSCHAB, interprète stagiaire et instituteur de l'école des filles
- 12- AUER Mathilde (Sànnle's Sep's Mathilde)
- 13- STAEHLY Elisa
- 14- MAEDER Anna JAEGLÉ (Dressi's Anna) (1907-1968)
- 15- LAMBERGER Alice DIERSTEIN (di Roth Alice) (1902-1997)
- 16- Un Chasseur Alpin.

Pendant la Grande Guerre, le village est occupé par les chasseurs alpins dès le 19 avril 1915 à la suite d'une importante contre-offensive française.

Le 8 août 1915, la visite de Raymond Poincaré, président de la République française, doit être mentionnée. Le président, venu saluer les troupes stationnées en premières lignes, visite l'école dont l'instituteur avait été remplacé par un sous-officier de l'armée française. Les enfants de l'école chantent alors des chansons et récitent une poésie en français. Certains recevront une montre du président. Le poste de secrétaire de mairie est également tenu par un militaire français. L'approvisionnement de la commune s'effectue alors depuis Kruth. Le reste de la vallée, à partir de l'est de Metzeral, reste sous domination allemande jusqu'à la fin de la guerre.

Source Philippe KOCH 2004.

Le Président de la République, Raymond POINCARÉ a donc distribué deux montres à deux élèves de l'école de Mittlach. (Ces fameuses montres, qui au fil des années deviendront même des montres en or.).

Qui furent ces heureux élus?

Dans le bulletin communal du 1^{er} semestre 1986, le Maire de l'époque, Mr BOITHIOT Antoine, écrivait ;

« A noter que lors de son passage dans notre commune le Président POINCARÉ a remis deux montres bracelets aux deux enfants qui lui avaient récité un poème en Français. Ces deux enfants étaient le petit JAEGLE Joseph qui avait 11 ans en 1915 et la petite FUCHS Clothilde qui avait 9 ans.

(Sur la photo précédente, ce sont les deux petits du milieu, les numéros 7 et 9).



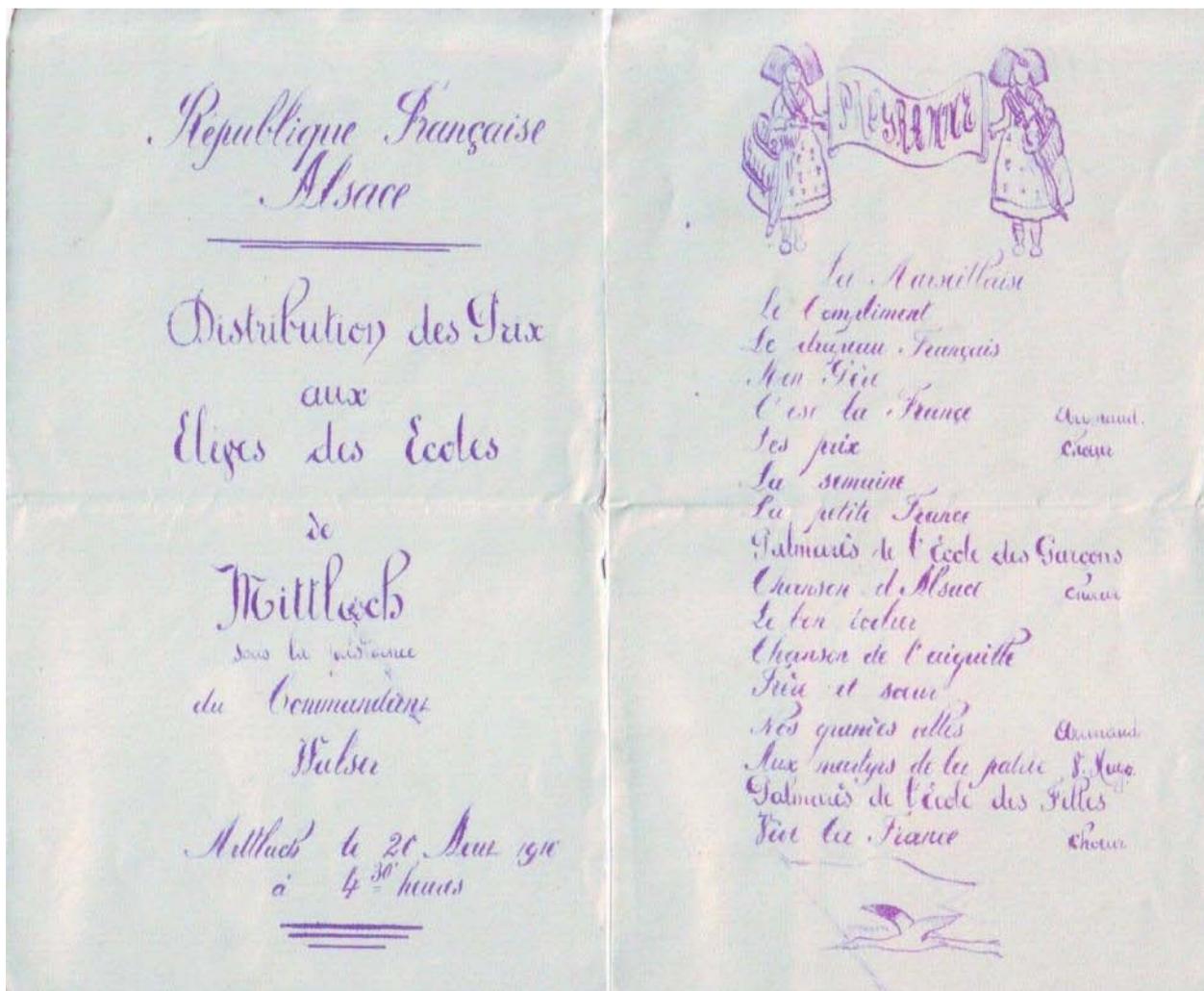
Le fait d'offrir des montres était chose courante pendant la guerre 14/18, à l'exemple de cette photo prise dans les environs de Metzeral en avril 1915, ou le général JOFFRE, offre une montre à un muletier qui vient de le guider dans la montagne.



Ci-dessus, une photo extraite d'un quotidien de septembre 1970, relatant la vie à Mittlach pendant la guerre 14-18, et tout particulièrement le passage du Président Raymond Poincaré dans la commune. Elle nous montre Joseph JAEGLE, fier de pouvoir faire découvrir à sa petite-fille Isabelle la montre que le Président lui avait offerte en 1915.



La montre de M. Joseph JAEGLE, aujourd'hui décédé, est toujours en possession de son fils Etienne JAEGLE



Voici un autre document de l'école de Mittlach, datant du 20 août 1916.

Le programme de la distribution des prix aux élèves des écoles de Mittlach, sous la présidence du Commandant WALSER.

Le programme ;

La Marseillaise, Le Compliment, Le drapeau Français, Mon Père, C'est la France

Les prix,

La semaine, La petite France

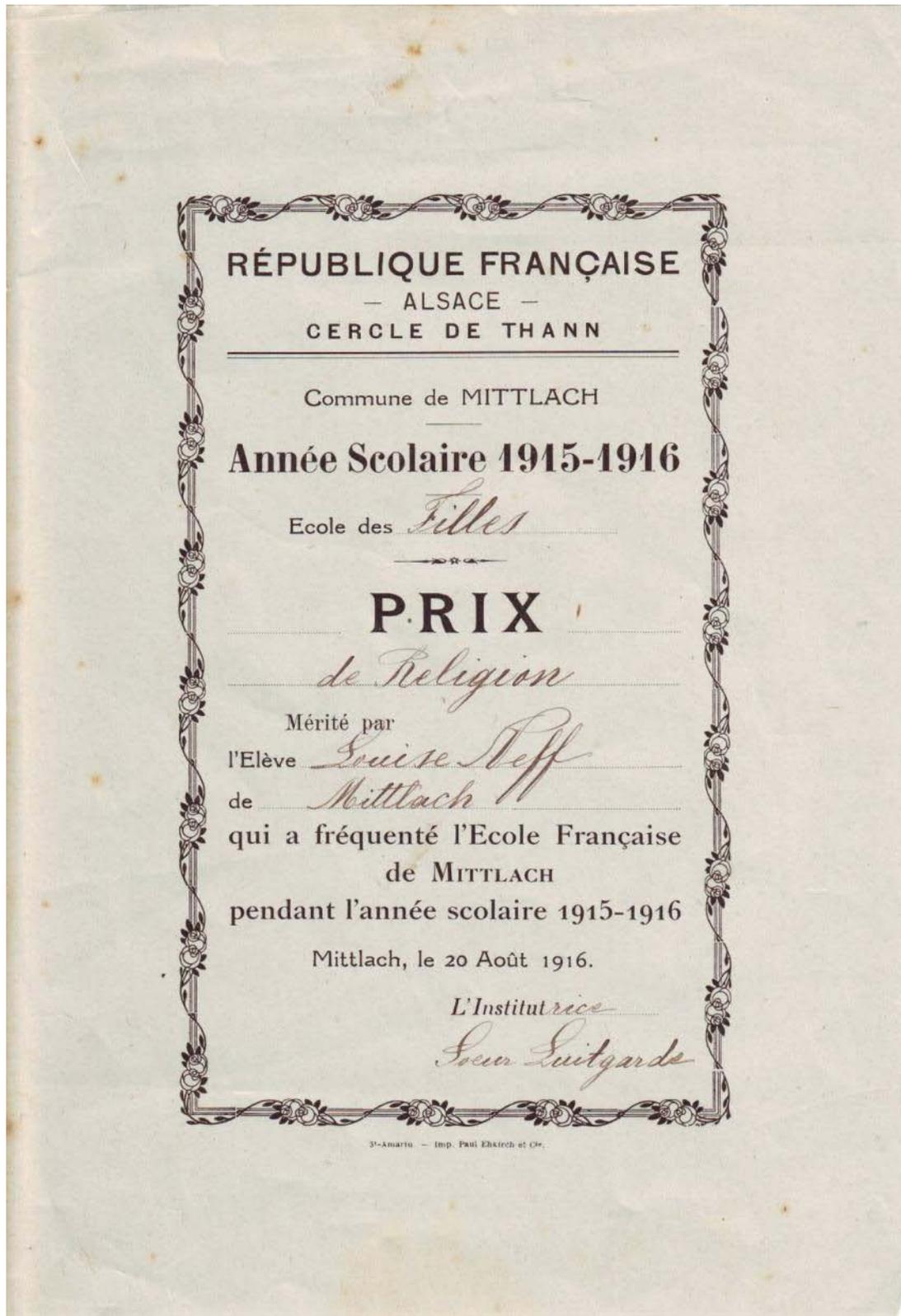
Palmarès de l'école des Garçons

Chanson d'Alsace, Le bon écolier, Chanson de L'aiguille, Frère et sœur, Nos grandes villes

Aux martyrs de la patrie

Palmarès de l'école des Filles

Vive la France



NEFF Louise (1904- ?), était la petite sœur de NEFF Madeleine, elle reçut le prix de religion en 1916.

Les sœurs de RIBEAUVILLÉ enseignaient à Mittlach de 1915 à 1918, ici nous retrouvons la signature de Sœur Luitgarde.



Le jour suivant, lundi le 9 août 1915, Raymond POINCARÉ se rendra en visite à St-AMARIN.



...Nous revenons directement sur Kruth, où nous attendent soldats et habitants. L'accueil de la population est, cette fois, très chaleureux. Nos automobiles partent chargées de bouquets...



En hommage à ce mémorable passage dans notre petit village, le conseil municipal, dans sa séance du 5 décembre 1984, avec à sa tête Mr le Maire Antoine BOITHIOT, décidait de nommer la rue Principale de Mittlach, la rue Raymond POINCARÉ. Cette rue va du Restaurant Valneige jusqu'au croisement du pont vers le Kiwi et la rue vers le Haut-Mittlach.

Rémy JAEGLÉ

Représentation théâtrale

« Mon devoir de Mémoire »

Toujours dans le cadre des festivités du 100^{ème} anniversaire de la grande guerre, et en prélude de l'inauguration du musée de l'ambulance alpine dans les caves de la mairie-école de Mittlach, les Kiwanis Clubs Vallée de Munster et Colmar Schweitzer, ont présenté une pièce de théâtre, dimanche 28 juin, à la salle des fêtes de Mittlach.

Cette pièce en 1 acte, intitulée « Mon devoir de mémoire », a été écrite et réalisée par Rémy COMBRE, membre du Kiwanis Club Colmar Schweitzer. Elle relate les 4 années passées de 1914 à 1918 au Vieil Armand et au Linge par son arrière-grand-père, Joanny Coudurier, chasseur alpin au 30^{ème} Bataillon.

Grâce aux carnets de guerre et aux lettres échangées avec les épouses et les familles, la pièce montre l'état d'esprit qui régnait dans nos campagnes, dans les tranchées et sous les tonnes d'obus tombés pendant les temps forts des combats au Hartmannswillerkopf et au Linge.

8 comédiens amateurs, âgés de 9 à 54 ans, sont ainsi montés sur les planches, dont Léo COMBRE, 9 ans, arrière-arrière-arrière-petit-fils de Joanny.



Le décor est planté...

Lecture d'une lettre d'un soldat, adressée à son épouse



Le public qui s'est déplacé en ce dimanche après-midi ensoleillé, a été entièrement conquis par la qualité de la représentation.

De nombreux élus étaient présents, et notamment Mme Monique MARTIN, conseillère départementale, Mr Bernard ZINGLÉ, Maire de Mittlach, Mme Denise BUHL, Maire de Metzeral, ainsi que Mr Antoine BOITHIOT, Maire Honoraire de Mittlach et ancien conseiller général du canton de Munster.

Après les allocutions de bienvenue de Mr Joël STIHLÉ, membre du Kiwanis Club Vallée de Munster, puis de Mme Christiane CHALUTEAU, Adjointe au Maire de Colmar et membre du Kiwanis Club Schweitzer de Colmar, ainsi qu'un mot de remerciement de la représentante de l'AIMA (Association Itinérante de Médiation Animale), bénéficiaire des fonds recueillis, la salle a été plongée dans l'histoire poignante et dramatique de la grande guerre.



Après 2 heures de récits intenses, les comédiens ont entonné la marseillaise, et c'est la salle toute entière qui s'est levée, afin de rendre hommage à toutes les vies sacrifiées lors de ces terribles combats.

État-Civil

Naissances

Le **19 février 2015** est née à Colmar, **Gulia WEREY**, fille de Jordan WEREY et de Mélanie SOUMANN, domiciliés 59, rue du Haut-Mittlach. Premier enfant du couple, sa venue comble de joie ses parents.



Le **09 mai 2015** est né à Colmar, **Marty RIEG**, fils de Robin RIEG et de Sarah WIRTH, domiciliés au 12, rue Principale. Deuxième enfant du couple, sa naissance ravit ses parents et fait le bonheur de sa grande sœur Lisie.

Le **23 mai 2015** est née à Colmar, **Marie, Florence CAMPELLO**, fille de Florent CAMPELLO et de Anne-Marie NEFF, domiciliés au 48, rue Erbersch. Troisième enfant du couple, sa venue ravit ses parents et fait la fierté de sa grande sœur Justine et de son grand frère Michel.



Bienvenue à Gulia, Marty et Marie

Ce premier semestre, ni Mariage, ni Décès

Les grands anniversaires de l'année 2015

(80 ans et plus)

- 93 ans** – Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 89 ans** – Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 88 ans** – Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 87 ans** – Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 87 ans** – Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 85 ans** – Mr JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 84 ans** – Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 84 ans** – Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 82 ans** – Mr STAPFER Roger, le 05.07.1933
- 82 ans** – Mme BATO née JAEGLE Marie Thérèse, le 22.10.1933
- 82 ans** – Mr BATO Henri, le 18.12.1933
- 81 ans** – Mme JAEGLE née AUER Marie Bernadette, le 25.02.1934
- 81 ans** – Mr SCHWARTZ Pierre, le 18.03.1934
- 81 ans** - Mr JAEGLE Maurice, le 05.05.1934
- 80 ans** – Mme BRUNN née JAEGLE Marguerite, le 07.03.1935
- 80 ans** – Mme JAEGLE née BRUNN Marie Hélène, le 13.05.1935
- 80 ans** – Mr HEILMANN Robert, le 29.08.1935
- 80 ans** – Mme LAMBERGER née BATO Thérèse, le 30.09.1935

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux
de bonheur et de santé*